



STARO
MESTO,
NOVA
DOŽIVETJA

SUMMER+ FESTI VALS

POLETJE NA PTUJU.
SLOVENIJA.



Kazalo

CONTENTS



15



20



27



41



53

Poletje na Ptuju 2018 | Summer in Ptuj 2018

Maj 2018 | May 2018

Izdajatelj | Publisher: Javni zavod za turizem Ptuj | Ptuj Tourism Public Institute

Pooblaščenka odgovorne osebe | Authorized Representative: Monika Klinc

Odgovorni urednik | Chief Editor: Lovro Centrih

Uredniški odbor | Editorial Board: Blaženka Gavez, Katja Ertl, Monika Klinc, Borut Kupnik

Oblikovanje | Design: Borut Kupnik

Fotografija na naslovni | Front Cover Photo: Dj Hosé, Fürstova Hiša - Ptujska noč 2017,

foto: Boris B. Voglar | DJ Hosé, Fürstova Hiša – Ptuj Summer Night 2017, photo: Boris B. Voglar

Fotografija na hrbtni strani | Back Cover Photo: Matjaž Kekec, animator, Murkova ulica - Ptujska noč 2017,

foto: Boris B. Voglar | Matjaž Kekec, entertainer, Murkova ulica – Ptuj Summer Night 2017, photo: Boris B. Voglar

Prevod in lektoriranje | Translation and Proofreading: Saša Ljubec (Bok & Mal, d. o. o.)

Avtorce in avtorji | Contributors: Lovro Centrih, Aljoša Ciglar, Peter Dobnik, Ana Firbas, Petra Kosi, Marko

Kolarič, Tina Lah, Lea Lah, Ana Nimač, Sanja Majcen, Ilenia Sautariello

Zahvala zaposlenim v Knjižnici Ivana Potrča Ptuj in Pokrajinskem muzeju Ptuj – Ormož.

Fotografije | Photos: Albin Bezjak, Urška Boljkovac, Lovro Centrih, Boris Farič, Črtomir Goznik, Katja Gönc, Jure Matoz, Srečko Molk, Luka Kaše, Stanko Kozel, Mankica Kranjec, Mario Kristofič, Dino Kusanovič, Matej Makoter Ma Ka, Matej Pušnik, Samo M. Strelec, Boris B. Voglar, Saša Krajnc, Željko Zeleničić in arhivi naslednjih organizatorjev posameznih dogodkov: Knjižnica Ivana Potrča Ptuj, Dominikanski samostan Ptuj, Absolut Fashion, Terme Ptuj, Klub ptujskih študentov, Radio-Tednik Ptuj, Zavod za turizem Ptuj, CID Ptuj, Kud Art Stays, produkcija sodobne umetnosti, Društvo za glasbeno umetnost Arsana, Društvo Cesarsko-kraljevi Ptuj, KUD Fuerstova hiša, Kavarna Bodi, BD Ranca, RUD Eleja, Pure Sport, ŠD TAO, Zavod za šport Ptuj.

Naklada | Print Run: 7500 izvodov (brezplačna publikacija) | 7500 copies (free publication)

Za morebitne napake in pomote v besedilih se iskreno opravičujemo. | We kindly apologize for any mistakes or human errors in the text.

Javni zavod za turizem Ptuj ni odgovoren za spremembe v programih ali na dogodkih posameznih organizatorjev. | Ptuj Tourism Public Institute is not responsible for possible changes of organizer's programmes or events.

6 Knjižnično poletje | Summer at the library

9 Poletje v Dominikanskem samostanu | Summer at the Dominican Monastery

14 Poletje na Murkovi | Summer on Murkova Katalena

16 Poletje v Termah Ptuj | Summer at Terme Ptuj

18 Poletje na odrskih deskah | Summer on the stage

19 Kino brez stropa | Cinema Without a Ceiling

20 Art Stays

23 Festival Arsana

26 Ptujska poletna noč | Ptuj Summer Night

27 Dnevi poezije in vina | Days of Poetry and Wine

29 Festival narodnozabavne glasbe | Oberkrainer Music Festival

31 Poletje na gradu | Summer at the castle

36 Grajske igre | Castle Games

37 Prangerjada

38 Ožbaltov sejem | Oswald's Fair

39 Rimske igre | Roman Games

41 Odprta kuhna | Open Kitchen

44 Dobrote slovenskih kmetij | Specialties of Slovenian Farms

48 Kuhna na dvorišču | Courtyard Kitchen

52 Pir 'n' gril | Beer 'n' Grill

53 Festival kave in kavarniške kulture | Festival of Coffee and Café Culture

57 Jadra na ptujskem morju | Sailing on the lake Ptuj

58 Poli maraton | Poli Marathon

59 Večerni tek čez Ptujski grad | Night Run over Castle Hill

61 Zabavne počitnice z bratoma Malek in Rud Eleja | Fun summer break with brothers Malek and RUD Eleja

62 Oblikuj svoje poletje | Create your own summer



FESTIVALS + KULTURA

Biser ob Dravi v toplih mesecih preplavi kulturna vročica. Ptujski festivali in dogodki so vabilo na lične ulice, mestne terase, barvite trge in ostala edinstvena prizorišča starega mesta, ki ljubi glasbo, gledališče, film, poezijo, sodobno likovno umetnost, poučno ustvarjalnost in zabavo pod zvezdnatim nebom. Vse to ljubimo njegovi številni obiskovalci. Festivalska eksplozija dogodkov celo poletje kroji doživetja za vsak okus. Potopite se v njih.

The gem on the Drava catches cultural fever in the warm summer months. Ptuj festivals and other events are an invitation to the streets, patios, squares, and other unique venues in the old city, which loves music, theater, film, poetry, contemporary fine arts, street performances, and having fun under the starry sky. It shares this love with its visitors. The explosion of festival events throughout the summer will cater to every taste. Immerse yourself in summer and culture.



Dobrodošlo poletje, dobrodošla kultura

Welcome summer,
welcome culture

Razmišljanje o pomenu kulture za mesto s Petro Kosi, kulturno antropologinjo in etnologinjo, vodjo projektov pri Zvezi drušev slovenskih likovnih umetnikov.

Reflections on the importance of culture in our town with Petra Kosi, a cultural anthropologist and ethnologist, and project manager at the Slovenian Association of Fine Arts Societies.

Leto 2018 je evropsko leto kulturne dediščine. Bistvo kulture ni le, kar se dogaja danes, ampak so pomembne tudi sledi, ki jih pušča za seboj. Je dediščina, na kateri gradimo in brez katere ni identitete. Vse dokler bomo ljudje verjeli v kulturo, njen poslanstvo in funkcijo, se bo kulturni sistem utrjeval kot nekaj nujnega, še več, kot nekaj nadvse vzdržljivega, saj ga ravno raznolikost posameznih elementov mnogo bolj povezuje kot ločuje. Če želimo, da bo naše mesto živo, še bolj privlačno za meščane in turiste, je potrebno zavedanje ne le lokalne skupnosti, temveč tudi vsakega posameznika, da je kultura osnovno gonilo življenja in turizma. Je tisti spodbujevalni element, ki pospešuje rast in napredok enako kot druge storitvene dejavnosti. Na tem področju ima Ptuj veliko neizkorisčenega potenciala, skoraj neslutene možnosti. Prav poseben izziv v prihodnosti bi lahko predstavljal obuditev neprecenljivo bogate arheološke dediščine, ki je že sedem let skrita očem javnosti. A tako pester izbor kulturnih dogodkov, kot ga najdemo v našem mestu, najdemo le redkokje. Festivalsko obarvano poletje zaznamujejo številni kvalitetni dogodki, ki so v osrčju samega mestnega jedra že stalnica. ArtStays, Arsana, Kino brez stropa, Dnevi poezije in vina ter mnogi drugi festivali in dogodki pokrivajo različne sfere kulture ter segajo tudi onkraj meja Slovenije. Poleg uveljavljenih in priznanih festivalov, kulturnih institucij, kulturnih društev

in študentskega kluba, ki redno polnijo kulturni program, mestu dajejo poseben pečat tudi kreativni posamezniki, ki s svojo neomajno energijo in trudom pomembno sooblikujejo lokalno kulturno sceno.

Preplet identitet in povezovanje različnih institucij znotraj mesta sta ključna za njegovo podobo in blaginjo, saj ima izmenjava kulturnih nazorov in idej v njem močan vpliv na kreativnost ter inovativnost. S tem pa daje mestu tudi tisti poseben pečat.

Zato – dobrodošlo pestro kulturno poletje.

2018 is the European Year of Cultural Heritage. The essence of culture is not what is happening today; what also counts is the mark that it leaves behind. It is the heritage upon which we build and which gives us identity. As long as people believe in culture, and its mission and function, the cultural system will stand as something essential and extremely durable, as it finds connections and not divisions in the differences among its elements. If we want our city to be alive and even more attractive for tourists and its residents alike, this requires that not only the local community but each and every individual realizes how culture is the main driver of life and tourism. It is the element that promotes growth and progress as much as the service industry. Ptuj has a lot of unused potential, almost unlimited possibilities in this area. Bringing the priceless archaeological heritage, which has been closed to the public for seven years now, back to life will be a special challenge in the future.

However, not many cities can boast such a variety of cultural events as Ptuj. The festival summer will be marked by many select events, which are already a tradition in the town center. ArtStays, Arsana, Cinema without a Ceiling, and Days of Poetry and Wine are just a few of the festival and events celebrating a wide range of art forms, both from Slovenia and beyond. The city's unique character is not made only of popular and renowned festivals, music institutions, cultural associations, and the student's club, which fill its cultural program, but also of creative individuals, who help create the local cultural scene with their endless energy and hard work.

A mixture of identities and collaboration between institutions in the city are crucial for its image and wellbeing, as it boosts the city's creativity and innovation through the exchange of opinions and ideas about culture. This gives Ptuj its unique mark.

So let's welcome the exciting cultural summer.



Knjižnično poletje

Summer at the library

© Knjižnica Ivana Potrča Ptuj | Ivan Potrč Library Ptuj
① knjiznica-ptuj.si ② @knjiznicaptuj

Markantni kompleks Malega gradu je dom ene najlepših javnih knjižnic v Sloveniji in Evropi, ki poleti, zraven počitniškega branja, ponuja dogodke za vse generacije.

The splendid complex of the Mali Grad manor houses one of the most beautiful libraries in Slovenia and Europe, which fills summers not only with holiday reads, but also numerous events for all ages.

Pravljice z jogo

Fairy Tales and Yoga

17. maj ob 17. uri | 17 May at 5 PM
© Pravljica sobica Branke Jurca, Mladinski oddelek | Branka Jurca room, youth section

Umirjajo, so netekmovalne in dobre za telo, uho in duha. Za otroke od 4. leta starosti, s pravljičarko Liljano Klemenčič in inštruktorico joge Sonjo Trplan.

They are calming, non-competitive, and good for the body, ear, and soul. For children aged 4 or more, with storyteller Liljana Klemenčič and yoga instructor Sonja Trplan.



Celjski 87. pehotni polk

The 87th Celje Infantry Regiment

10.-31. maj, odprtje razstave 10. maja ob 19. uri | 10-31 May, exhibition opening on 10 May at 7 PM
© Razstavišče | Exhibition space

Razstava o zgodovini 87. pehotnega polka vas popelje skozi njegove številne bitke do Soške fronte, ki zaznamuje slovenski spomin na 1. svetovno vojno.

An exhibition on the history of the 87th infantry regiment will take visitors through its numerous battles on the Isonzo Front, which marked the Slovenian collective memory of the WWI.

Nemogoče je samo beseda

Impossible Is Just a Word

15. maj ob 19. uri | 15 May at 7 PM
© Razstavišče | Exhibition space

V potopisni predstavitvi s knjižničarjem in ultratekačem Robertom Kerežijem podoživite njegov izjemen podvig – 250 km dolg tek v perujski puščavi Nazca.

Librarian and ultra-runner Robert Kereži will present his remarkable 250-km run through the Peruvian Nazca desert.

Počitniške urice

Summer Break Hours

10. julij–10. avgust, srede in petki ob 10. uri | 10 July–10 August, Wednesdays and Fridays at 10 AM
© Pravljica sobica Branke Jurca, Mladinski oddelek | Branka Jurca room, youth section

Pravljice, zgodbe, poezija, spoznavanje novih knjig, družabne igre in ustvarjalnice – za čudovito poletje otrok.

Fairy tales, stories, poetry, new books, games and creative workshops – everything necessary for an unforgettable summer.

70-Letnica ustanovitve študijske knjižnice na ptuju

70 Years from the Opening of the Student Library in Ptuj

20. september ob 19. uri | 20 September at 7 PM
© Dvorišče | Courtyard

Osrednja obeležitev 70-letnice predhodnice Knjižnice Ivana Potrča Ptuj z bogatim kulturnim programom in predstavljivo zbornika o knjižnici, ki je od leta 1993 poimenovana po našem rojaku, pisatelju in dramatiku.

Mesečne razstave na Študijskem oddelku z mediateko: Kriminalni roman (maj), Holografsko vesolje (junij), Drobci iz zapuščine Ivana Potrča (julij), Dnevi poezije in vina (avgust). V juliju in avgustu Mladinski oddelek pripravlja razstavo pustolovskih in ustvarjalnih knjig ter tematsko uganko z vabljivimi nagradami ob koncu počitnic.

The main event marking 70 years of the library preceding the Ivan Potrč Library with cultural performances and launch of a book on the library, which has been carrying the name of our writer and dramatist since 1993.

Monthly exhibitions in the adult and media section: Crime Novels (May), Holographic Universe (June), Snippet's from Ivan Potrč's Legacy (July), Days of Poetry and Wine (August). In July and August the youth section will put adventure and creative books on display, and publish a riddle, giving out handsome prizes at the end of the summer break.

Kdor bere, živi tisoč življenj **A READER LIVES A THOUSAND LIVES**

To poletje lahko (do)živite nekaj teh življenj z namigi za počitniško branje knjižničark in knjižničarjev iz Knjižnice Ivana Potrča Ptuj.

Live some of these lives this summer following the tips for summer reads from librarians at the Ivan Potrč Library.

NAMIG / TIP

Idealne senčne prostore za pozno popoldansko poletno branje vam nudijo Sončni park, dvorišče knjižnice, grajski grič ali mestni park.

In the summer you can find perfect spots for reading in the Sončni park, the library courtyard, on the castle hill, or in the city park.

Ivan Cankar

Šopek Cankarjevih pisem iz Slovenskih goric na Rožnik | A Bunch of Letters Cankar Wrote from Slovenske Gorice to Rožnik

V letu obeležitve stoletnice pisateljeve smrti je izšla prenovljena in z novimi dokumentarnimi fotografijami obogatena izdaja pisem, ki jih je leta 1911, med svojim bivanjem v Slovenskih goricah, pošiljal Nina Bergmanovi in njeni družini na Rožnik.

As we are marking a century from the writer's death, a new edition of letters, which Ivan Cankar wrote to Nina Bergman and her family at Rožnik when staying in Slovenske Gorice in 1911, was published together with new photos.

Elena Ferrante

Genialna Prijateljica | My Brilliant Friend

Prva knjiga neapeljskega cikla italijanske avtorice, ki ga nekateri kritiki označujejo kot najboljši portret prijateljstva, kar jih pozna literatura, je idealno poletno branje.

The first book from the Italian author's Neapolitan Novels series, which some said is the best portrait of friendship in literature, is a perfect summer read.

Ivana Djilas

Hiša | House

Pred nami je lepa hiša z belimi polknji, keramičnim petelinom na strehi in češnjo na vrtu. Ampak družina si te hiše zaradi kredita in nerednih prihodkov ne more več privoščiti. Roman o tegobah prodaje hiše je avtoričin knjižnični prvenec, obarvan s pikrim humorjem.

We see a house with white windows, a rooster on the roof, and a cherry tree in the garden. However the family can no longer afford this house due to their debt and irregular income. A novel on the problems of selling a house is the author's first book, full of bitter humor.

Michal Viewegh

Letoviščarji | The Sightseers

Podajte se v (dobro znane) dogodivščine čeških turistov, ki se z avtobusom odpravijo na skupno pot na morje ... Duhovito, poletno.

Go on a (well-known) adventure with Czech tourists, who are heading for the coast on a bus. Funny, summery.

Poletje v Dominikanskem samostanu

Summer at the Dominican Monastery

Torek-nedelja, ogledi od 10.-18. ure | Tuesday-Sunday, tours from 10 AM to 6 PM

dominikanskisamostan.si @dominikanskisamostanptuj

Zavijte v prijeten hlad križnih hodnikov tega edinstvenega kulturnega prizorišča. Osupnili vas bodo baročno pročelje, gotski hodniki, slikovito južno dvorišče z razgledom na Dravo in veličastna osrednja dvorana, ki poleti nudijo zatočišče številnim glasbenim vrhuncem.

After taking a tour around the complex, you can relax in the cool cloister of this unique cultural venue. Let yourself be blown away by the baroque facade, Gothic hallways, the picturesque south yard overlooking the Drava River, and the magnificent main hall, hosting several musical treats in the summer.

26. maj ob 21.30 uri | 26 May at 9:30 PM
Massimo Savić

Koncert najboljšega hrvaškega vokala v prekrasnem ambientu Sončnega parka.

Listen to the best Croatian voice in the beautiful atmosphere of the Sončni park.

18.-20. junij ob 21. uri | 18-20 June at 9 PM
Rokezije

Rock'n'Roll kabaret dveh mojstrov, Tadeja Toša in Igorja Leonardija, v katerem je vse enostavno doumljivo: Prešeren je ljubezen, ljubezen je svoboda, svoboda je rokenrol.

Rock'n'Roll cabaret where two masters, Tadej Toš and Igor Leonardi, make everything so simple to understand: Prešeren is love, love is freedom, freedom is rock'n'roll.

3. in 4. avgust | 3 and 4 August
Jazz Weekend Ptuj: Toti Big Band Maribor, Jure Pukl trio, Žan Tetičkovič trio

Vikend poslastic za jazzovske sladokusce. Weekend of indulgence for all jazz lovers.

7. september ob 19.30 uri | 7 September at 7:30 PM
Borut Zagoranski in godalni kvartet Feguš

Borut Zagoranski and the Feguš String Quartet Koncertna združitev ptujskega virtuoza na harmoniki in godalnega kvarteta s 25-letno tradicijo obljuhlja brezčasno glasbeno doživetje.

A concert uniting Ptuj's accordion virtuoso and a string quartet with 25 years of tradition is a guarantee for an unforgettable experience.

Zvezde ptujskega glasbenega poletja

PTUJ SUMMER MUSIC STARS

Katalena

Slovenska zasedba, ki ljudsko glasbeno zapuščino priteja in izvaja na sebi lasten način. Ta zapuščina je še vedno del mladega človeka, vitalno izročilo, ki ga Katalena oživila, mu vdahne novo energijo in z občinstvom deli na neobremenjen, sproščen način. Doživetje brezčasnosti ljudske glasbe.

Clovek ni zver, predstavitev novega albuma skupine Katalena v muziKafe, str. 15.

A Slovenian band playing traditional Slovenian music in a completely unique way. Heritage is still part of every young person, and the energetic tradition revived by Katalena gives it new energy, shared with the audience in a carefree, relaxed manner. Experience the timelessness of folk music.

Človek ni zver, presentation of Katalena's latest album at muziKafe, p. 15.



Massimo Savić

Prvič izstreljen v stratosfero popularnosti sredi osemdesetih z zasedbo Dorian Gray. Dobitnik največ porinov, hrvaških grammyjev za moško vokalno izvedbo, je najpopularnejši hrvaški solo izvajalec, ki že več kot trideset let razprodaja eminentna prizorišča Balkana. Njegov unikatni glas boste lahko na Ptuju slišali prvič. Obet za neponovljiv večer.

Poletje v Dominikanskem samostanu, koncert Massima Savića, str. 9.

He first became popular in the 1980s with the band Dorian Gray. He won the most Porins, Croatian Grammies, for best male act, and is the most popular Croatian singer, selling out prominent venues all across the Balkans for over 30 years. This will be the first time you will be able to listen to his unique voice in Ptuj. Expect an unforgettable night.

Summer at the Dominican Monastery, Massimo Savić concert, p. 9.

Naturally 7

Američka vokalna zasedba po treh svetovnih turnejah s Kanadčanom Michaelom Bublém v ozvezdu svetovne a capella glasbe sije izjemno svetlo. Goji t. i. vokalno igro, ki jo vodilni član Roger Thomas opiše kot umetnost preobrazbe človeškega glasu v ton glasbenega instrumenta. Naj vas očara bogata harmonija zvoka.

Festival Arsana, koncert Naturally 7, str. 24.



Adi Smolar

Adi Smolar je eden izmed najbolj priljubljenih slovenskih kantavtorjev, pesnikov in piscev besedil za različne glasbene skupine. Je hudomušen, kritičen, razmišljujoč in pronicljiv opazovalec življenja in medčloveških odnosov, ki jih zmeraj združi z zvrhano mero humorja in zdravega razuma. Prav zaradi tega so številne njegove pesmi že skoraj ponarodele.

Pir 'n' Gril, koncert Adija Smolara, str. 52.

Adi Smolar is one of the most popular Slovenian singers-songwriters, a poet, and the author of many songs for other musicians. He is a witty, critical, contemplative, and perceptive observer of life and interpersonal relations, which he analyzes through the lens of humor and common sense. This has helped several of his songs become lasting classics.

Pir 'n' Gril (Beer 'n' Grill), Adi Smolar concert, p. 52.



Lep nakup je lep spomin

**A nice purchase
makes a nice memory**

Izbor ptujskih trgovinic s ponudbo zanimivih spominkov in lepih daril, ki bodo zaokrožila doživetje starega mesta ali razveselila vaše najbližje. Ideje za poletno nakupno pohajkovanje je zbrala Tina Lah, umetnostna zgodovinarka in oblikovalka modnega nakita.

A selection of Ptuj stores with interesting souvenirs and fine gifts, which will make your visit complete and your loved ones happy. Some tips for summer shopping from Tina Lah, an art historian and jewelry designer.

Ob raziskovanju Ptuja boste zagotovo zavili na grad, kjer so na ogled najbolj obiskane in reprezentativne zbirke Pokrajinskega muzeja Ptuj – Ormož. Ob nakupu vstopnice se razglejte po Muzejski trgovini, v kateri se spominki navezujejo na poslanstvo muzeja ali so jih izdelali domači oblikovalci in obrtniki. Potezanje po centru lahko popestrite z modnim nakupom. Podajte se v Artist Beauty House na Osojnikovi, Fajn dizajn na Kremljevi

ali v butike Absolute Fashion, Urban Vintage Fashion Store, trgovino La Donna in studio unikatnega nakita Srečka Molka na Murkovi ulici. Višje, v Prešernovi, najdete tudi modne ateljeje ptujskih oblikovalk Sanje Veličković, Sabine Hameršak in Rike Zadravec. Na Slovenskem trgu ljubitelji prefinjenih izdelkov in starin zavijte v Antikvitete Trop, kjer boste našli umetniške in dekorativne predmete iz različnih obdobj (zagotovo vredne ogleda ... in nakupa!) ali v Skrinjico unikatov, majhen butik z veliko ponudbo zanimivih izdelkov, delo rok lastnikov in tudi drugih slovenskih ustvarjalcev. Sosednji TIC Ptuj (www.ptuj.info) ponuja mnoge koristne informacije o starem mestu in čudovita ptujsko obarvana darilca lokalnih ustvarjalcev. Kupite lahko še vina ptujskih vinarjev. Na zdravje! Tudi Kremljeva ulica nudi nekaj simpatičnih možnosti za nakup. V trgovini Zlati grozd imajo regijski izbor vin in spominke domače izdelave. Nekaj vrat naprej zanimiva darila in izdelkih slovenskih oblikovalcev ponuja trgovina O.sem, v kateri veselo vzdušje nedvomno oplemeniti »pomočnik prodaje« na štirih tačkah. Hov! In z malo sreče ste prišli na Ptuj v času, ko v bližnji Fürstovi hiši organizirajo sejem. Ponudba sega od umetniških izdelkov do raznih dobrat domačinov. Nedvomno je na Ptuju še veliko lepih butikov in zanimivih trgovin. Radovedni duh naj vas popelje po zgodovinskih ulicah in zvabi v njih!

Your tour of Ptuj will probably take you to the castle, where you can see the most popular and most representative collections of the Ptuj – Ormož Regional Museum. When buying your ticket, take a look around the museum shop, which sells souvenirs linked to the museum's mission or those made by local designers and craftsmen. You can spice up your walk through the



town center with some high fashion. Visit Artist Beauty House on Osojnikova, Fajn dizajn on Kremljeva, or the boutiques Absolute Fashion, Urban Vintage Fashion Store, and La Donna, as well as the studio of jewelry designer Srečko Molk on Murkova street. Further on you can also find the studios of fashion designers Sanja Veličković, Sabina Hameršak, and Rika Zadravec on Prešernova street. Antikvitete Trop on Slovenski trg is the perfect place for lovers of delicate handwork and antiques, as they can browse through art and decorations from different eras (all worth a look and a buy), while Skrinjica unikatov sells interesting products, made by the shop owners and other Slovenian artists. TIC Ptuj (www.ptuj.info) next door will provide you with useful information about the old town, and also authentic gifts made by local artists. You can also buy wines from local winemakers. Cheers! Kremljeva ulica also offers some interesting shopping options. Zlati grozd sells select local wines and hand-made souvenirs. At O.sem you can get interesting gifts and products by Slovenian designers, as well as some attention from a four-pawed shop assistant. Woof! With any luck you will be visiting Ptuj at a time when there is a fair being held at the nearby Fürst House. There you can get everything from hand-made products to local delicacies. There are without a doubt many more lovely boutiques and interesting shops in Ptuj. Allow curiosity to take you through historic streets and discover them.

poletje na Murkovi

Summer on Murkova

Kreativna energija legendarne ulice, poimenovane po ptujskem literarnem in kulturnem zgodovinarju Matiji Murku, vabi k sproščenemu poletnemu druženju.

The creative energy in this legendary street named after Ptuj's literary and cultural historian Matija Murko is perfect for summertime relaxing with friends.

MODNA POLETNA NOČ

SUMMER FASHION NIGHT

8. junij | 8 June ⏲ @absolutfashion.ptuj
@urbanvintagefashionstore.ptuj @la.donna.5688
⌚ Absolut Fashion, butik La Donna in Urban Vintage Fashion Store | Absolut Fashion, boutique La Donna, and Urban fashion Store

⌚ ob 20. uri | at 8 PM

Revija butikov pregovorno najbolj modne ulice mesta z nočnim nakupovanjem. Bodite opaženi na Murkovi!

A fashion show organized by the boutiques from the proverbially most fashionable street in the city complete with some late-night shopping. Be seen on Murkova!

⌚ ob 22. uri | at 10 PM

⌚ Letni vrt The Legend Pub | The Legend Pub patio

Stajliš after-party za modne entuziaste, fashioniste in vse, ki želite začutiti nočni utrip modne ulice.

Stylish after-party for all fashion enthusiasts, fashionistas, and everyone else who wants to catch a glimpse of the fashion street's night life.

LETNI SEŠNI NA MURKOVI: POPPERKEG

MURKOVA SUNSET SESSIONS: POPPERKEG

13. julij ob sončnem zahodu | 13 July at the time of sunset
⌚ Letni vrt The Legend Pub | The Legend Pub patio
⌚ FB @legendanaptuju ⌚ The Legend Pub - KUD Urbane Legende

Pop-up razvajanja v hiši dobre atmosfere za urbane hedoniste. V ulici bodo nastopili domačini Popperkeg.

Let yourself be pampered at pop-up events for urban hedonists. The local band Popperkeg will take the street.



KATALENA Človek ni zver

15. junij ob 20.30 uri | 15 June at 8:30 PM ⏲ muziKafe ⌚ muzikafe.si
⌚ @muzikafe.ptuj ⌚ KUD domKULTure – muziKafe



Katalena, tisti bend, ki prihaja iz Ljubljane in igra slovensko ljudsko glasbo, bo predstavil sedmi studijski album Človek ni zver, na katerem se sooča z vojno. Težka tema, a bo v starem mestu, ki o svoji preteklosti hoče in zna misliti, gotovo našla svoj odmev. Povratek kultne zasedbe v muziKafe, njim eno najljubših koncertnih prizorišč, ob njegovih deseti obletnici, ki ga ne gre zamuditi.

Katalena, a band from Ljubljana that plays Slovenian folk music, will present its 7th studio album Človek ni zver, which explores the theme of war. A difficult subject, which will without a doubt resonate in our old city, which wants and knows how to think its past. The cult band is returning to muziKafe, one of their favorite concert venues, to help celebrate the establishment's tenth anniversary. An event not to be missed.

Poletje v Termah Ptuj

Summer at Terme Ptuj

© Termalni Park – Terme Ptuj | Terme Ptuj Water Park sava-hotels-resorts.si @terme.ptuj.srh



DRUŽINSKI DAN V TERMAH PTUJ

Family Day at Terme Ptuj

26. junij | 26 June

Praznik vseh družin v Termah Ptuj s celodnevno zabavo in pestrim animacijskim programom. Družinska poletna osvežitev.

Terme Ptuj is organizing an all day long party with entertainment and program for all families. Summer refreshment for the whole family.



ZABAVA OB ZAKLJUČKU ŠOLE

End of school year party

22. junij | 22 June

Celodnevna zabava z DJ-jem, pestro animacijo ter zabavnimi športnimi in nagradnimi igrami. Šole je konec, poletje je tu!

A whole day of partying with a DJ, an interesting program, and fun sports and prize games. School is out, the summer is here!



VSI SKUPAJ SMO ZA

We Stand up Together For

26. junij | 26 June radio-ptuj.si

Radio-Tednik Ptuj, Terme Ptuj

Kopalni dan in koncert, ki ga invalidom, gibalno oviranim in socialno ogroženim podarjata Radio-Tednik Ptuj in Terme Ptuj, v sodelovanju s številnimi humanitarnimi organizacijami.

Radio-Tednik Ptuj and Terme Ptuj, in collaboration with numerous humanitarian organizations, are opening the pools and organizing a concert for disabled and socially disadvantaged individuals.



BAZENI ENERGIJE

Pools of Energy

7. julij | 7 July klub-kps.si [Klub ptujskih študentov](#) | Ptuj Students' Club

Dan mladostnih ritmov, iger v vodi (in ob njej). Največja študentska zabava ob bazenu v Sloveniji z Jeleno Rozgo ter skupinama Tabu in Nude, ki vam bo napolnila baterije.

A day of youthful rhythms, and water (and beach) games. Recharge your batteries at the biggest pool party for students in Slovenia this year, which will feature Jelena Rozga and the bands Tabu and Nude.

Poletje na odrskih deskah

SUMMER ON THE STAGE

⌚ Mestno gledališče Ptuj | Ptuj City Theatre
⌚ mgp.si Ⓛ @mestno-gledališče-ptuj

I ❤️ NJOFR

⌚ 15. junij (premiera in izven) in 16., 27., 28. in 29. junij (izven) ob 20.30 |
15 June (opening night) and 16, 27, 28 and 29 June at 8:30 PM
⌚ Grad Turnišče | Turnišče Castle

Na pragu poletja bo dvorana Gradu Turnišče zasijala v siju odrskih luči, vi pa boste pokali od smeha, saj vas bosta na odru pričakala stara znanca ptujske publike, Vlado Novak in Gojmir Lešnjak Gojc ... v Mariboru, v 80. letih prejšnjega stoletja. Zaprašeno, staromodno, rahlo nostalgično – za vse jugo nostalgike in tiste, ki to niti slučajno ne želijo biti.

At the beginning of summer the Turnišče Castle's hall will shine under the limelight, while local audience's old friends Vlado Novak and Gojmir Lešnjak Gojc will laugh you to tears, coming from Maribor and straight from the 1980s. Dusty, old-fashioned, a bit nostalgic – for all Yugo-nostalgics and those who want nothing to do with it.



FREESTYLE COMEDY (STAND-UP TADEJA TOŠ)

STAND-UP COMEDY WITH TADEJ TOŠ

⌚ 30. junij ob 20.30 | 30 June at 8:30 PM
⌚ Grad Turnišče | Turnišče Castle

Smeha ni nikoli preveč. In Tadej Toš to ve! Pravijo, da če gledate pol ure komedije na dan, naj bi to znižalo raven stresnih hormonov in zmanjšalo možnosti za obolenje srca. Vabljeni, da se nasmejte do solz!

There can never be too much laughter. Tadej Toš is well aware of that! They say that watching a comedy show for 30 minutes a day decreases stress hormone levels and the risk of cardiac disease. Come, and laugh with us until your side hurts.

ART

⌚ 3. oktober (premiera in izven) in
4. oktober (izven) ob 19.30 | 3 October
(opening night) and 4 October at 7:30 PM
⌚ Mestno gledališče Ptuj | Ptuj City Theatre

Art je komedija značajev o Sergeju, Marku in Ivanu, katerih prijateljstvo se zaradi Sergejevega nakupa pregrešno drage umetnine znajde na resni preizkušnji. Nastopajo Tadej Toš, Vojko Belšak in Kristjan Ostanek.

Art is a character comedy about Sergej, Marko and Ivan, whose friendship is put to a serious test when Sergej buys a preposterously expensive art piece. With Tadej Toš, Vojko Belšak and Kristjan Ostanek.



Kino brez stropa

Cinema Without a Ceiling

⌚ 29. junij-5. julij | 29 June-5 July
⌚ Dvorišče Ptujskega gradu,
Mestni kino Ptuj | Ptuj Castle courtyard, Ptuj City Cinema
⌚ kinoptuj.si Ⓛ Mestni kino Ptuj (CID Ptuj)

V letnem kinu na dvorišču Ptujskega gradu se bodo v čudovitem ambientu pod zvezdami odvrtele nepozabne mojstrovine zadnje kinematografske sezone. Geografsko, žansko in avtorsko raznolike filme povezuje to, da si jih je vredno ponovno pozorno ogledati. Z dopoldanskimi projekcijami v Mestnem kinu Ptuj in spremjevalnim dogajanjem bo posebej poskrbljeno tudi za družine z otroki, mamice in atije z dojenčki ter upokojence.

The open-air cinema at the Ptuj Castle will play unforgettable treats from the last season in a beautiful environment under the stars. The films, which are a mix of genres and which hail from different parts of the world and from various artists, all have one thing in common – they are worth watching again. Morning screenings at the city cinema and the accompanying program are especially designed for families with children, parents with babies, and seniors.

POLETJE V KINU

Le kaj je poleti v mestu prijetnejšega kot ravno prav ohlajena očarljiva kinodvorana s svojimi slikovitimi rdečimi sedeži in čas, ki si ga vzameš za ogled dobrega filma? Mestni kino Ptuj je najstarejše še aktivno kino prizorišče v Sloveniji. Prvo kinopredstavo je gostil že 3. marca 1897; na sporedu so bili seveda filmi bratov

Lumière Pralnica, Plavalna šola in Prihod vlaka na postajo. "Kakor da bi res žive postave gledal, tako tečejo krasne slike pred začudenimi očmi," je poročal časnik. Skratka, Ptujčani so se takoj vneli za film in ta ljubezen traja še danes. Privoščite si film za čudovito poletje!

SUMMER AT THE CINEMA

What could be better in the summer heat than taking the time for a good movie in a cool cinema with its charming seats? The Ptuj City Cinema is the oldest cinema in Slovenia that is still in business. It held its first screening on 3 March 1897, naturally showing brothers Lumière's Arrival of a Train at a Station, Washerwomen on the River and The Sea. "It was like looking at live people, so nicely the pictures run in front of surprised eyes," a newspaper wrote. So people in Ptuj fell in love with the film instantly, and this love has never died. Have a fabulous cinematic summer in their company.

Art Stays FRAGILE

6. julij–13. julij, razstave odprte do 9. septembra | 6–13 July, exhibitions open until 9 September
 artstays.si | Kud Art Stays, produkcija sodobne umetnosti | contemporary art production
 Slovenski trg, Galerija mesta Ptuj | Ptuj City Gallery, Miheličeva galerija | Mihelič Gallery, Galerija Magistrat | Magistrat Gallery, dvorišče Ptujskega gradu | Ptuj Castle courtyard, razstavišče Knjižnice Ivana Potrča Ptuj | exhibition space at the Ivan Potrč Library, Razstavišče Art Stays v Q-centru | Art Stays exhibition space at Q-center, Galerija FO.VI (Kidričevo) | FO.VI Gallery (Kidričevo), Tovarna umetnosti (Majšperk) in druge lokacije | Art Factory (Majšperk) and other venues

Največji slovenski festival sodobne vizualne umetnosti Art Stays v šestnajsti ediciji poteka pod naslovom FRAGILE. Posvečal se bo lomljivosti likovnih materialov in tako posredno nagovarjal krhkost odnosov ter čustev v sodobni družbi.

The sixteenth edition of the largest Slovenian contemporary visual art festival Art Stays is titled FRAGILE. It focuses on the fragility of art materials, and indirectly addresses the fragility of relationships and emotions in modern society.



Steklo, keramika, papir, rastlinje in druge žive oblike narave bodo stalnica vsakodnevnih otvoritev razstav. Ponujajo vam poletni umik v širok spekter kiparstva, fotografije, slikarstva, instalacij do videa, performansov in glasbe. Festival zaokrožijo spremljave mojstrov kulinarike in vinarjev, bogat filmski program ter poletna akademija Art Stays z delavnicami in pogovori o aktualnih temah.

Doživite svet sodobne umetnosti najperspektivnejših in najbolj bleščečih zvezd svetovnih muzejev, galerij in bienalov.

Otvoritev festivala

6. julij ob 18. uri
 Miheličeva galerija

Sodelujoči umetniki so Mustafa Sabbagh, Ai Weiwei, Banu Cennetoğlu, Pipilotti Rist, Marco Neri, Fernanda Maria Guzman, Rósá Sigrún Jónsdóttir, Polona Demšar in mnogi drugi.



Glass, ceramics, paper, plants, and other forms of natural life will be the common thread at every exhibition opening. They offer a retreat to the vast worlds of sculpturing, photography and painting, as well as art installations and performances, and music. The festival is complemented by the creations of Ptuj's best chefs and winemakers, and accompanied by a film program, and Art Stays summer academy with workshops and talks about topical issues.

Explore the world of contemporary art through the works of the most promising young artists, and shining stars of world museums, galleries, and biennials.

Festival opening

■ 6 July at 6 PM
○ Mihelič Gallery

The participating artists comprise Mustafa Sabbagh, Ai Weiwei, Banu Cennetoğlu, Pipilotti Rist, Marco Neri, Fernanda Maria Guzman, Rósia Sigrún Jónsdóttir, Polona Demšar and many others.

5X zato, ker 5x because

- ... Ptuj vsako poletje postane likovna prestolnica Slovenije in magnet za umetnosti lačne.
- ... je festivalsko vzdušje poletno sproščeno in družabno.
- ... velja Art Stays za najpomembnejši festival sodobne umetnosti v Sloveniji in enega od najpomembnejših v tem delu Evrope.
- ... bo mesto poletni dom razstav preko 100 umetnikov.
- ... je v preteklosti že gostil velika imena kot so Yoko Ono, Gilbert & George, Allora & Calzadilla, Ivan Navarro, Regina Jose Galindo, Gigi Scaria, Ann & Patrick Poirier, and Hannah Collins.
- ... Ptuj turns into the art capital of Slovenia and a magnet for art lovers every summer.
- ... the festival atmosphere is relaxed and social.
- ... Art Stays is considered the most important contemporary art festival in Slovenia, and one of the most important ones in this part of Europe.
- ... the city will host the works of over 100 artists throughout the summer.
- ... the festival has already featured important artists such as Yoko Ono, Gilbert & George, Allora & Calzadilla, Ivan Navarro, Regina Jose Galindo, Gigi Scaria, Ann & Patrick Poirier, and Hannah Collins.



Festival **ARSANA**

■ 20.-28. julij | 20-28 July ○ festivalarsana.com

○ Društvo za glasbeno umetnost Arsana | Arsana Music Art Association

Vrhunsko klasično, jazz, etno, world, instrumentalno in vokalno glasbo dopolnjujejo vegetarijanski bazar, mednarodni kampi, poulično glasbeno ustvarjanje, mladinski vokalni tabor, otroški festival, potopisna predavanja, okrogle mize in kulinarični večeri. Na svetovnem glasbenem zemljevidu je Ptuj obvezen postanek.

Enjoy the finest classical, jazz, world, instrumental, and vocal music, while exploring the vegetarian bazaar, international camps, street music, a youth vocal camp, a children's festival, travelogues, panels, and culinary events. Ptuj is a mandatory stop on the world music festival map.

**Opera SNG Maribor s Simfoničnim orkestrom, zborom in solisti
Opera SNG Maribor, with the symphony orchestra, choir and soloists**

9. junij ob 20.30 uri | 9 June at 8:30 PM
Arheološki Park Panorama | Panorama Archaeological Park

Veliki slavnostni operni koncert na čudovitem odprttem prizorišču Arheološkega parka Panorama. Grand opera concert at the magnificent open-air venue of the Panorama Archaeological Park.



Naturally 7

20. julij ob 20.30 uri | 20 July at 8:30 PM
Minoritski samostan | Minorite Monastery

Po treh svetovnih turnejah s kanadskim zveznikom Michaelom Bublém Ptuj gosti a capella glasbe. After touring the world with the Canadian star Michael Bublé three times, these a cappella kings are coming to Ptuj.

**Večer nove popevke
Night of the Modern Pop Song**

21. julij ob 20.30 uri | 21 July at 8:30 PM
Minoritski samostan | Minorite Monastery

Papir, Patetico, Pliš, Bilbi in Severa Gjurin ter Jure Longyka v klasičnem večeru nove popevke. Papir, Patetico, Pliš, Bilbi and Severa Gjurin, with the host Jure Longyka will take you through a classical evening of modern pop.



**Tango Story in Irena Yebuah Tiran
Tango Story and Irena Yebuah Tiran**

22. julij ob 20.30 uri | 22 July at 8:30 PM
Minoritski samostan | Minorite Monastery

Zgodba o tangu s svetovnima plesnima prvakoma Andrejo Podlogar in Blažem Bertonceljem. The story of Tango with two world dance champions Andreja Podlogar and Blaž Bertoncelj.



Tadej Toš Stand-Up show

23. julij ob 20.30 uri | 23 July at 8:30 PM
muziKafe



**Glasbeno-plesna predstava Chorus
Music and dance show Chorus**

24. julij ob 21. uri | 24 July at 9 PM
Minoritski samostan | Minorite Monastery



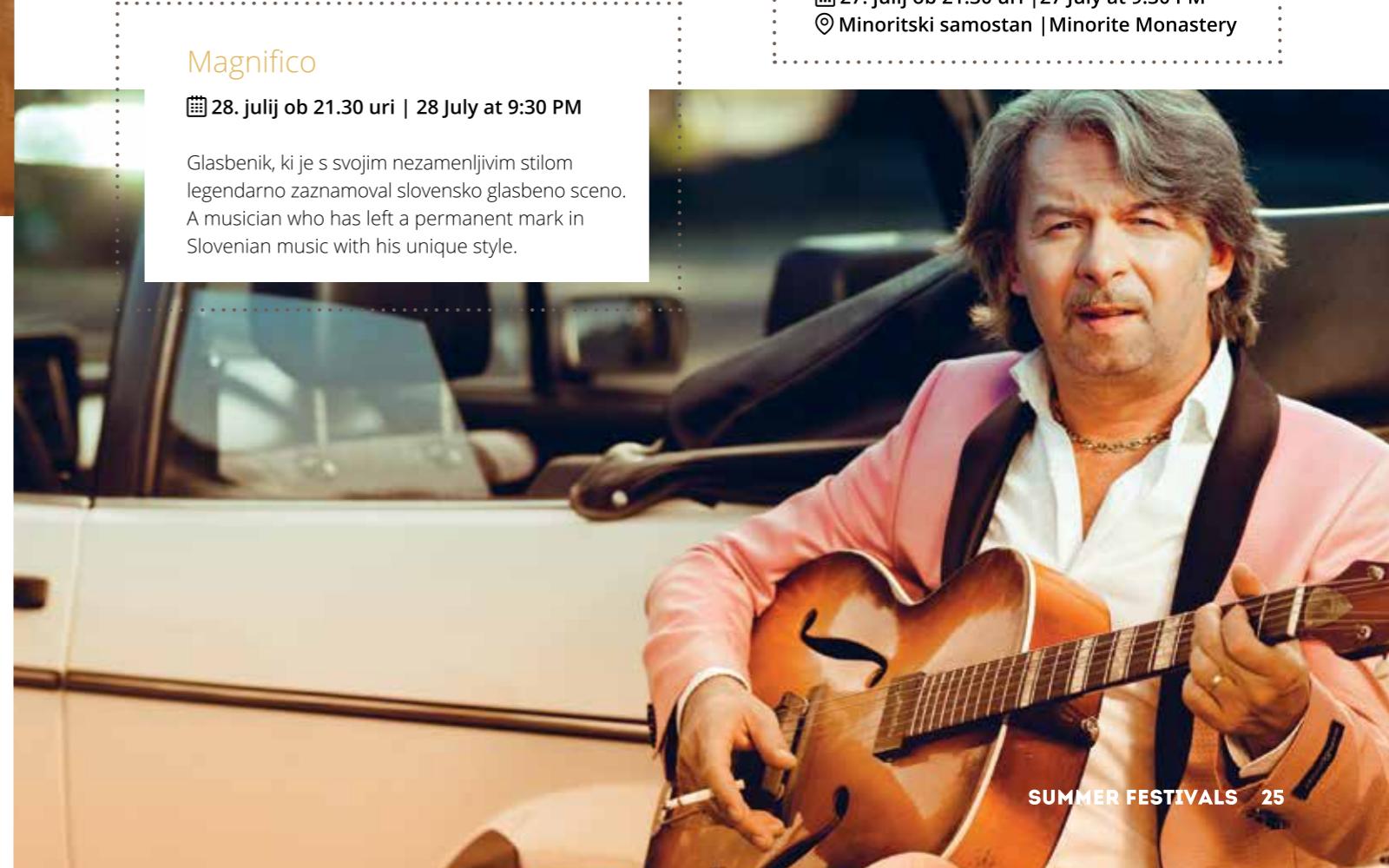
**Klemen Slakonja In All Stars Orchestra
Klemen Slakonja and the All Stars Orchestra**

25. julij ob 20.30 uri | 25 July at 8:30 PM
Minoritski samostan | Minorite Monastery



Cubismo

27. julij ob 21.30 uri | 27 July at 9:30 PM
Minoritski samostan | Minorite Monastery



Magnifico

28. julij ob 21.30 uri | 28 July at 9:30 PM

Glasbenik, ki je s svojim nezamenljivim stilom legendarno zaznamoval slovensko glasbeno sceno. A musician who has left a permanent mark in Slovenian music with his unique style.

Ptujska poletna noč

Ptuj Summer Night

3.-5. avgust | 3-5 August ptuj.info
 © Javni zavod za turizem Ptuj | Ptuj Tourism
 Public Institute

Tople poletne ulice, mozaik dogodkov in doživetij, ki se sestavijo v Ptujsko poletno noč. Romantičen sprehod ob Dravi z razgledom na grajski grič naj se nadaljuje v večerni mestni vrvež. Bogata kulinarica in glasbena ponudba, ki jo za vse okuse kreirajo ptujski gostinci in hotelirji, bosta navdušili vse, željne poletne zabave in sprostitev.

Warm summer streets, a mosaic of events and adventures that make up the Ptuj Summer Night. End a romantic walk by the Drava River with the view of the castle hill by joining the city's hustle and bustle. Everyone looking for fun and relaxation will be also blown away by Ptuj's restaurants and hotels, which cater to every taste, and the music program.

Osrednja slovesnost ob prazniku MO Ptuj

MAIN CELEBRATION OF THE CITY FESTIVAL

3. avgust ob 19.30 | 3 August at 7 PM
 © Minoritski samostan | Minorite Monastery
 © Mestna občina Ptuj | Municipality Ptuj



Dnevi poezije in vina

Days of Poetry and Wine

22.-25. avgust | 22-25 August © Vrazov trg, domKulture muziKafe, Knjižnica Ivana Potrča Ptuj | Ivan Potrč Library, Ptujska klet | Ptuj Wine Cellar, Stara steklarska delavnica | Old Glassworks, Hotel Mitra, Mestni kino Ptuj | Ptuj City Cinema, Zavod Gema, Ptujski grad in druge lokacije | Ptuj Castle, and several other venues stihoteka.com/sl/2018/
 © Beletrina, zavod za založniško dejavnost | Beletrina, publishing house



V zadnjih topnih avgustovskih dneh mnogi predčasno zaključijo morski dopust zaradi najbolj prepoznavnega mednarodnega pesniškega festivala v tem delu Evrope. Njegove stalnice so aktivnosti v okviru pesniške platforme Versopolis, očarljiva zasebna branja, vinske degustacije, umetniške razstave, okrogle mize in otroške delavnice. Festivalske večere zaključijo koncerti uveljavljenih zasedb. Za piko na i bo tudi letos ptujske ulice zavzela pesniška promenada in nanje pripeljala poezijo, glasbo in ples.

Častna gosta bosta ena najbolj prepoznavnih izraelskih pesnic Agi Mishol in nemški pesnik, urednik ter predsednik Bavarske akademije lepih umetnosti Michael Krüger. Posebna pozornost bo posvečena sodobni španski poeziji in poeziji slovenskega pesnika Jureta Detele (1951-1992),

katerega zbrana dela bodo v letu 2018 izšla v knjižni zbirki Beletrina. Festival nadaljuje sodelovanje z berlinsko Allianz Kulturstiftung in skupnim projektom Odprto pismo Evropi.

Z morskega dopusta vas v staro mesto vabijo pesniška, enološka, kulinarica, glasbena, vizualna in številna druga nepozabna doživetja. Idilična festivalska oživitev ozkih uličic je zagotovo razlog, da svoje počitnice zaključite na Ptiju.



Many cut their August holidays short so they can attend one of the most well-known international poetry festivals in this part of Europe in the last warm days of August. The festival traditionally features activities on the Versopolis platform, charming private readings, wine tastings, art exhibitions, panels, and children workshops. Festival evenings are dedicated to concerts by popular artists. One of the highlights of the festival is the traditional promenade, bringing poetry, music, and dancing to the streets of Ptuj.

This year's guests of honor are one of the most well-known Israeli poets Agi Mishol, and German poet, editor, and the president of the Bavarian Academy of Fine Arts Michael Krüger. Special attention will be given to Spanish contemporary poetry and Slovenian poet Jure Detela (1951–1992), whose collected works will be published by Beletrina in 2018. The festival continues its collaboration with Berlin-based Allianz Kulturstiftung and the Open Letter to Europe joint project.

Forget the seaside and come to Ptuj, and enjoy the poetry, wine, food, music, and visual and other unforgettable experiences. The narrow streets coming to life for the festival should be more than enough reason to finish your holiday in Ptuj.



Festival narodno-zabavne glasbe

Oberkrainer Music Festival

31. avgust ob 19. uri | 31 August at 7 PM
 Ptujski grad | Ptuj Castle radio-ptuj.si | tednik.si
 Radio-tednik Ptuj



Najstarejša in najuglednejša prireditev v Sloveniji ter izven njenih meja je poklon ljubiteljem narodno-zabavne glasbe. V skoraj petih desetletjih je gostil preko 400 ansamblov, ki so ustvarili več kot tisoč novih melodij, mnoge med njimi so postale uspešnice. Nastopajoči se bodo tudi letos pomerili za nagrade občinstva in nagrade strokovne komisije, kipce Orfeja.

The oldest event in Slovenia and beyond, celebrating the Oberkrainer music. Over its nearly 5 decades the festival has hosted over 400 bands, who have written over 1000 new songs, many of which became hits. Once again the artists will compete for awards conferred by the people and the jury, the Orpheus statuettes.

HISTORY + HERITAGE + ZGODOVINA

Izjemne zgodbe o dedičini Ptuja so zapisane v zgodovini tisočletij. Podobe spomenikov, vpetih med stoletne hiše, ulice in trge mesta, ter neprecenljivi skriti biseri zgodovine, ki jih hranijo grajski muzeji in galerije, upravičujejo sloves Ptuja kot najstarejšega slovenskega mesta. Podajte se na urbana doživetja in odkrivanja preteklosti ter spoznajte dedičino, ki se je izoblikovala skozi več stoletij.

Some remarkable stories about Ptuj's heritage have been written over the millennia. Its monuments dotted among the city's centuries-old houses, streets, and squares, and priceless historical gems kept in the castle museum and gallery rightly earn Ptuj the title of Slovenia's oldest town. Go on an urban adventure, and discover the past and the heritage of centuries.



Poletje na gradu

Summer at the castle

pmopo.si @pokrajinski.muzej.ptuj.ormoz
Pokrajinski muzej Ptuj – Ormož | Ptuj – Ormož
Regional Museum

PIVSKO POSODJE SKOZI ČAS
WINE VESSELS THROUGH TIME
10. maj–9. september | 10 May–9 September
Salon umetnosti Ptuj | Art Salon

Primerki pivskega posodja iz ptujskega muzeja iz različnih zgodovinskih dob kažejo, kako se je v naših krajih razširilo gojenje trte in skozi tisočletja postalo ena pomembnejših gospodarskih panog.

Wine vessels from different historical periods from the Ptuj museum tell the story of how viticulture and winemaking became one of the major industries in the region through the millennia.

MEŽANOV DNEVI
MEŽAN'S DAYS
7. junij–1. julij | 7 June–1 July
Miheličeva galerija Ptuj | Mihelič Gallery

Skupinska bienalna likovna razstava ustvarjalcev iz severovzhodne Slovenije v sodelovanju z Zvezo kulturnih društev Ptuj.

A biennial collective art exhibition with artists from northeastern Slovenia, put on in collaboration with the Ptuj Association of Cultural Societies.

POLETNA MUZEJSKA NOČ
MUSEUM SUMMER NIGHT
16. junij od 18. do 24. ure | 16 June from 6 PM to midnight
Ptujski grad | Ptuj Castle

Večer slovenskih galerij in muzejev. Brezplačen vstop v muzejske zbirke na gradu od 18. do 24. ure. Ob 18. uri družinska delavnica Muzejska čajanka za kraljeviče in kraljične ter ob 21. uri modna revija Srečka Molka, Martine Obid in Nataše Grandovec z naslovom Muzejske inspiracije – sodobne kreacije po zgledu rimskega nakita.

Slovenian galleries and museums at night. Free admission to museum collections at the castle from 6 PM to midnight. A family workshop with a museum tea party for princes and princesses at 6 PM, and a fashion show with Srečko Molk, Martina Obid, and Nataša Grandovec's modern creations based on Roman jewelry, Inspired by the Museum, at 9 PM.

125 LET PMPO
125 YEARS OF THE REGIONAL MUSEUM
15. september ob 18. uri | 15 September at 6 PM
Slavnostna dvorana Ptujskega gradu | Grand Hall at the Ptuj Castle

Slovesnost ob 125-letnici Pokrajinskega muzeja Ptuj – Ormož.

Celebration of the 125th anniversary of the Ptuj – Ormož Regional Museum.

LIKOVNA RAZSTAVA NATALIJE ŠERUGA
ART EXHIBITION BY NATALIJA ŠERUGA
13. september–21. oktober |
13 September–21 October
Miheličeva galerija | Mihelič Gallery



Biseri ptujskega gradu

PTUJ CASTLE GEMS

Pokrajinski muzej Ptuj – Ormož, ki letos praznuje 125-letnico obstoja in hrani štiri zbirke nacionalnega pomena, je med najbolj obiskanimi slovenskimi muzeji. Glavnina jih je na ogled v Ptujskem gradu, kjer lahko med raziskovanjem te znamenitosti spoznate njene dragocene zaklade.

Among the best-visited museums in Slovenia, the Ptuj – Ormož Regional Museum, which is celebrating its 125th anniversary this year, keeps four collections of national importance.

Most of them are displayed at the Ptuj Castle for you to discover their gems during your exploration.



Tibia

Zbirka glasbil, ki šteje skoraj 350 glasbil za igranje umetne in ljudske glasbe, hrani tudi rimske dvojne piščal, izdelano iz kosti, brona in medenine. Tibia iz 2. ali 3. stoletja je redkost svetovnega pomena. Precizno izdelan mehanizem z vrtečimi obročki za prekrivanje prstnih luknjic kaže na to, da gre za tehnično dovršeno glasbilo, ki je bilo namenjeno profesionalnim glasbenikom.

The museum's collection of musical instruments, comprising over 350 folk and classical instruments, includes a Roman double flute made from bone, bronze and brass. This instrument from the 2nd or 3rd century, called an "aulos" or "tibia", is a rarity of international significance. Its precise mechanism with spinning rings for covering the holes reveals a technically perfected musical instrument, made for professional musicians.

Celopostavni portret sultana Mehmeda IV

A full-length portrait of Sultan Mehmed IV

Največja zbirka turkerij v Evropi, ki dokumentira zgodnje zanimanje izobraženih Europejcev za tuje kulture, upodablja znamenite turške in evropske vojskovodje ter dostojanstvenike, dame iz Osmanskega imperija in prebivalce daljnih dežel. Sultan Mehmed IV. je upodobljen kar dvakrat: kot mladenič z bogato okrašenim turbanom in oblačili na doprsnem portretu, ki je nastal kmalu po 1670, in kot že zrel mož na desetletje mlajšem celopostavnem portretu.

The largest collection of turquerie art in Europe, which reflects European intellectuals' early interest in foreign cultures, contains a number of portraits of Turkish and European military leaders and dignitaries, ladies from the Ottoman Empire, and people from far-off lands. It contains two portraits of Sultan Mehmed IV: one head portrait of him as a young man in a beautifully embellished turban and attire, which was painted in 1670, and the second of a mature man on a full-length portrait made a decade later.



Železna bombarda iz sredine 15. stoletja in top na kamnite krogle s konca 15. stoletja

Iron bombard from mid-15th century and stone-ball cannon from late 15th century

V zbirki orožja na Ptujskem gradu sta se ohranila najstarejša primerka topništva na Slovenskem. Železna bombarda iz sredine 15. stoletja in približno petdeset let mlajši top na kamnite krogle se uvrščata tudi med najzanimivejše preostanke poznosrednjeveškega topništva v Srednji Evropi.

The Collection of Arms at the Ptuj Castle includes the two oldest examples of cannons in Slovenia. The iron bombard from the mid-15th century and the 50-year younger cannon for shooting stone balls are among the most interesting remnants of late-Medieval artillery in Central Europe.



Kje se *kurent* skriva poleti?

Where do kurents hide
in the summer?

Z Aljošo Ciglarjem, organizatorjem turističnega vodenja, razkrivamo tri namige, kje lahko mitološkega spremjevalca zime srečate tudi poleti.

Raznovrstnost etnografske dediščine je prikazana v zbirki tradicionalnih pustnih mask na Ptujskem gradu. Spoznajte orače, ruso, medveda, ploharje, kopjaše in ostale pustne etnografske like.

Na pročelju meščanskih hiš na Jadranski 5 lahko vidite kurentovo kapo, vdelano v fasadno okrasje.

Kurentova soba v TIC Ptuj ponuja srečanje s kurentom v naravni velikosti vse dni v letu in številne domiselne spominke. Miniatura kurentove kape, prečudoviti okvirjeni akrili ali skodelice za kavo z motivi kurentov Kasie Rižnar ter tipični kurentovi robci, ki jih dekleta vežejo na ježevko, so popolna vez s karnevalskim mestom ob Dravi.

Če vas zanima, zakaj so bili kurentovi obhodi vpisani na UNESCO reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, obiščite kurentovanje.net.
If you are curious why door-to-door rounds of Kurents were added to UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, visit kurentovanje.net.

Aljoša Ciglar, guided tour organizer, has shared three tips on where to look for the mythical winter mainstay during the summer.

The Collection of Traditional Carnival Masks at the Ptuj Castle showcases the diversity of folk heritage. Meet the ploughmen, rusa, the bear, log haulers, spearmen, and other folk characters.

You can find a Kurent's head covering in the facade ornaments of the town house at Jadranska 5.

You can see a full-sized Kurent at the Kurent room at Ptuj TIC throughout the year, and you can also get some original souvenirs while you are there. Miniature Kurent headwear, beautiful acrylic paintings, and coffee mugs with Kasia Rižnar's Kurents, and handkerchiefs that young women traditionally tied to Kurents' wooden clubs are the perfect souvenir from the carnival city on the Drava River.



Raziščite mestno podzemlje

Explore the city's underground

Z Ano Nimac, vodnico po Ptujski kleti, smo preverili štiri razloge za obisk najstarejše slovenske vinske kleti. Naj vas prepričajo v poletni potep pod Ptujem!

Ana Nimac, a guide at the Ptuj Cellar, gave us four reasons for visiting the oldest Slovenian wine cellar. They should be enough to help you decide to take a summer walk beneath Ptuj streets.

1. Zakladnica ptujskih arhivskih vin se ponaša z najstarejšim arhivskim vinom v Sloveniji, Zlato trto iz leta 1917. Se razume, da si jo je mogoče zgolj ogledati.
 2. Klet ohranja več kot 777-letno tradicijo proizvodnje in prodaje vina, vse od prihoda Minoritov v mesto daljnega leta 1239. Obisk pričara vzdušje stoletij kletarstva.
 3. Danes sodoben proizvajalec vrhunskih vin, največkrat odlikovana klet z več kot 500 priznanij s celega sveta je 6 let zapored na mednarodnem ocenjevanju AWC Vienna prejela tudi naziv Najboljši slovenski vinar. Obet za degustacijo šampionov!
 4. Voden ogled kleti vas popelje v ptujsko večisočletno ljubezen do pitja vina. Zaključite ga z degustacijo po vaših željah. Izbirate lahko med svežimi, bogatimi ali skrbno negovanimi arhivskimi vini, ki jih spremljajo dobre lokalnih pridelovalcev. Poletna ohladitev za popolni odklop.
- Več informacij za ogled na pullus.si/vinskaklet.
For more information on tours visit pullus.si/vinskaklet.**





23. junij | 23 June @ Ptujski grad | Ptuj Castle
 ckp.si @društvo-Cesarsko-kraljevi-Ptuj
 Društvo Cesarsko-kraljevi Ptuj |
 The Imperial-Royal Town of Ptuj Society

Prangerjada

16. junij med 9. in 18. uro | 16 June from 9 AM to 6 PM
 Slovenski trg @ Turistično društvo Ptuj | Ptuj Tourism Society

Ptuj se vrača v srednji vek. Gostil bo slovenske kraje, v katerih še danes stojijo sramotilni stebri. Z značilnimi zgodovinskimi prikazi obsodb in sramotjen bodo prestopniki, prešušniki in obsojeni za manjša kazniva dejanja kaznovani za svoje nečednosti.



Kako so nekoč trgovali na Ptuju?

How did people in Ptuj trade in the old days?

Salzburški nadškof je leta 1376 Ptiju priznal mestne pravice v statutu, najstarejšem tovrstnem pravnem dokumentu na Slovenskem. Nekatera določila za trgovanje v mestu iz tistega časa se vam bodo zdela precej neverjetna.

1. Nad vinom so Ptujčani že takrat vzpostavili poseben nadzor. Po martinovem ga ni bilo dovoljeno voziti v mesto, ob zaplembi pa je doživeloval različne usode. Slabega so zlili po tleh, boljšega namenili bolnikom v špitalu, najfinejše je bilo za gospoda nadškofa.
2. Ko je primanjkovalo kruha, je sodnik pregledal mestne pekarne. Če je imel pek pri sebi moko, ne pa tudi kruha za prodajo, je moral plačati kazenski pek. Celo to: mestnim pekom, ki so pekli premajhen kruh, je sodnik tega zaplenil in namenil revežem!
3. Najprej so lahko kupovale meščanke za svoje potrebe, nato branjevke v zameno za plačilo davka. Kramarke oz. preprodajalke niso smelete kupovati blaga, ki je že bilo v mestu, in tako je oblast skušala preprečiti posredništvo.

Ožbaltov sejem Oswald's Fair

6. avgust | 6 August ☺ Staro mestno jedro | Old city center ☑ js-ptuj.si
© Javne službe Ptuj

Ptuj ohranja kar tri tradicionalne mestne sejme in Ožbaltov je drugi med njimi. Od 7. do 17. ure bo mesto polno najrazličnejših izdelkov. Preputstite se vrvežu trgovanja na mestnih ulicah in trgih.



Ptuj has been preserving three traditional city fairs, and Oswald's Fair is the second of them. The city streets will turn into a market full of different products between 7 AM and 5 PM. Feel the rush of trading in city squares and markets.

The Archbishop of Salzburg granted Ptuj its city rights in 1376 in a statute, which is the oldest legal document of its kind in Slovenia. You might find some of the city's trading rules from those times quite unconventional:

1. Ptuj had already imposed a special regulation on the wine market in those times. No wine could be brought to the city after St. Martin's days, and the fate of confiscated shipments depended on their quality. Bad wine was spilled, good wine given to patients in the hospital, and excellent wine went to the Archbishop.
2. In times of bread shortages, a judge inspected the city bakeries. If a baker had flour but no bread to sell, they were fined. What is more, if they started baking smaller bread, the judge seized it and the bread was distributed to the poor.
3. Goods were first sold to townswomen, and then to marketplace vendors in return for them paying taxes. Peddlers were not allowed to buy goods already imported in the city, which was aimed at preventing peddling.



Ulice in trge Poetovia, ki je bil pred 2.000 leti mogočna vojaška postojanka in pomembno trgovsko-obrtno mesto, bodo zasedli gladiatori, legionarji, senatorji, vestalke in ostali Rimljani. Spoznajte življenje in običaje v starem Rimu na enem največjih predstavitev tega obdobja v Evropi. Rimljanska povorka po mestnem jedru s spektaklom na mestni tržnici bo 18. avgusta ob 11. uri, najmlajši Rimljani pa se bodo lahko tudi letos zabavali na tridnevнем otroškem rimskem taboru.

The streets and squares of Poetovio, a powerful military base and an important trading and commercial city 2,000 years ago, will be filled by gladiators, Roman soldiers, senators, Vestal Virgins, and other representatives of Ancient Rome. Discover the life and customs of the Ancient Roman Empire at one of the largest enactments of that period in Europe. The Roman parade through the city center, ending with a spectacle at the city market, will begin at 11 AM on 18 August, and children can attend a 3-day Roman camp.

Zanimivost Trivia

Na obronku sedanjega Ptuja, na Štukih, je zrasel stalni tabor, rimskega kampa Poetovio. V njem so prikazane značilne obrti tistega časa, kot na primer, izdelava opeke. Replika opekarske peči, edine v tem delu Evrope, je plod eksperimentalne arheologije, ki pričara najbolj pristen prikaz življenja v rimskem Poetoviu pred 2.000 leti.

A permanent Roman military base, Poetovio, was constructed on the edge of today's Ptuj, in Štuki. The camp showcases typical local crafts from the Roman period, such as brick making. A replica of a brick kiln, the only of its kind in this part of Europe, is the result of experimental archaeology, which helped create the most authentic display of life in the Roman Poetovio 2,000 years ago.

CUISINE + WINE + KULINARIKA

Staro mesto, srce vinorodnih zaledij in neskončnih rodovitnih polj, je med najatraktivnejšimi slovenskimi središči za vinsko-kulinarična doživetja. Urbana postojanka na vinski cesti vabi k uživanju v domačih lokalnih dobrotah v sodobni preobleki ter spoznavanju lokalnih vin v butičnih vinotekah in pri vinarjih v starem mestnem jedru. Doživite najstarejšo vinsko klet v Sloveniji z degustacijo in kulinarično raziskovanje zaokrožite v eni od ptujskih gostiln. Ne nazadnje naj vas premamijo vonjave in okusi številnih dogodkov, ki so v idiličnih kulisah zgodovinskih ulic in trgov ne le prava paša za oči, temveč ponujajo tudi vrhunska doživetja za vaše brbončice.

The ancient city amidst the vineyards and endless orchards is one of the most attractive Slovenian wine and food destinations. This urban stop on the wine road will welcome you with homemade local specialties with a modern twist, and local wines, which you can explore in boutique wine shops and wine cellars in the old town center. Book a tasting at the oldest wine cellar in Slovenia and finish the culinary exploration in one of Ptuj's many restaurants. End the day savoring the aromas and tastes on the charming old streets and squares at events that are not only a feast for the eyes, but also a treat for your taste buds.

ODPRTA KUHNA Open kitchen

12. maj, 28. julij in 8. september od 10. do 21. ure |
12 May, 28 July and 8 September from 10 AM to 9 PM
ptuj.info, odprtakuhna.si [@odprtakuhna](#)

Toplo sonce bo poskrbelo za nove gurmanske avanture na edinstveni kulinarični tržnici, ki je obnreola slovensko kulinarično sceno. Navdušeni ljubitelji dobre hrane in sproščenega druženja se bodo podali med stojnice. Predstavljajte si pravi kulinarični izlet, na katerem boste odkrivali zakladnice domače slovenske kuhinje, sodobne kulinarike, eksotičnih okusov daljnjih dežel, butičnih slaščic in pristnih klasik ulične prehrane z vseh kotičkov planeta. Mimogrede srebnite še požirek finega vina ali lokalnega kraft piva. Preprosto užitek v starem mestu.

Warm sunny days are the time for new foodie adventures at this unique food market, which won over the Slovenian culinary scene. Lovers of good food will meander between the stands and hang out in a relaxed atmosphere. Imagine a real culinary tour, where you can explore the treasures of the traditional Slovenian or contemporary cuisine, exotic flavors of far-away countries, boutique pastries and street food classics from across the globe. You can wash everything down with a glass of fine wine or local craft beer. Nothing but pleasure in the old city.

Lior Kochavy

Direktor projekta Odprta Kuhna
Director of Odprta Kuhna

Navdihujuča podoba starega mesta Ptuj je popolna kulisa za doživetje sodobne kulinarične tržnice, ki je v zadnjih petih letih navdušila ljubitelje dobre hrane, pijač in druženja po Sloveniji. Prva Odprta kuhna na Ptiju lani poleti je bila izjemna in je dokazala, da Ptuj obožuje in potrebuje takšne dogodke. Imeli smo se tako lepo, da letos komaj čakamo, da se ponovno vrnemo!

The inspiring views of Ptuj's old center are the perfect backdrop for our contemporary culinary market, which has won the hearts of Slovenian lovers of good food, drinks, and company over the past 5 years. The first Open Kitchen in Ptuj last year was an exceptional event, which showed how much Ptuj loves and needs such events. We had such great time last year that we can't wait to see you again.



Ptujski poletni kulinarični dan

Ptuj's Summer Gourmet Day

Namigi lokalnih gastronomskih navdušencev za popolno gurmansko doživetje.
Tips from local gastronomic enthusiasts for a perfect gourmet experience.

Jutro pred polnim dnevom doživetij pričnite z obilnim zajtrkom v restavraciji Grand hotela Primus. Bogat samopostrežni nabor jedi krmari med lokalnimi in klasičnimi evropskimi dobrotami.

Okoli poldneva bo čas za malico. V Gostišču pri Tonetu Svenšku stavijo na pristno domačnost. Okrepčate se lahko z desko lokalnih posebnosti, na kateri se znajdejo meso iz tünke, domače mesnine, klobase in konjske specialitete. Okoli poldneva je živahno tudi v Gostilni PP, ki s piščančjimi jedmi postavlja eno od tukajšnjih kulinaričnih pravil: pravega obiska Ptuja ni brez ocvrtega piščanca ali piščanca po ptujsku.

Uživači domače hrane in vin boste v Gostilni Amadeus navdušeni nad lokalnimi specialitetami in slovenskimi recepti, ki jih povezujejo sveže sestavine lokalnih pridelovalcev. A zares morate poskusiti njihove domače štruklje. Številni prisegajo na sladke, pri katerih bogat okus polnila iz orehovih jedrc fino zaključi nežna čokoladna polikva.

Ko se dan prevesi v noč, se prepustite kulinaričnim čarovnjikam poletne terase nad Ptujem. V Gostilni Grabar se z unikatnimi jedmi hkrati poklanjajo svežini dneva in tradiciji. Vedno znova presenetijo z edinstveno, domišljeno dnevno juho, mesojedce pa bodo premamili njihovi zajetni in dobro uležani kosi, pečeni na zob.

In kaj je lepšega kot poleti posedeti na eni najlepših ptujskih teras, opazovati zaspano reko in nepozabni sončni zahod dočakati v družbi kulinaričnih kreacij

iz lokalnih sestavin, polnih pristnih okusov? Gostilna Ribič slovi po zaokroženih ribjih krožnikih, slabo pa se v premišljenih kombinacijah lokalne in svetovne kuhinje ne bo pisalo niti ljubiteljem mesa.

Na prijetni lokaciji preko Drave ponuja Pomaranča evropsko kulinariko in jedi z žara na bukovo oglje. A njihov pravi paradni konj so sladice, še posebej prefinjeni poletni domači sladoledi. Uporabljajo sveže sestavine in umetelne najsodobnejše tehnike priprave te priljubljene poletnje ledene osvežitve. Naj vas ohladijo sezonski sadni ali inovativni lokalni okusi, kot na primer sladoled iz bučnega olja z bučnimi semeni. Enostavno božansko!

Ptuj je v zadnjih letih doživel prijetno kulinarično oživitev, ki se močno opira na dve prvini – lokalnost in sezonskost. Številne možnosti za kulinarične užitke na Ptiju kar kličejo, da se v toplih poletnih dneh prepustite okusnemu razvajanju. Tega preprosto ne smete zamuditi.

Start a long day with a big breakfast at the Grand Hotel Primus. Their breakfast buffet offers a wide variety of local and traditional European breakfast dishes.

You will need a snack around noon. Gostišče pri Tonetu Svenšku swears by its authentic local cooking. You can order a board with local delicacies, which includes tünka and other local cured meats, such as sausages and specialties from horse meat. Gostilna PP is also crowded around noon, serving chicken dishes and setting one of the local culinary rules: a visit to

Ptuj must include some fried or Ptuj-style chicken.

If you are a fan of local food and wines, you will enjoy local specialties and Slovenian dishes made with fresh local ingredients at Gostilna Amadeus. You must try their homemade štruklji. Many prefer the sweet variety, where the rich walnut filling is nicely complemented by silky chocolate sauce.

As the day turns into night, we recommend enjoying in some culinary magic on a terrace overlooking Ptuj. Gostilna Grabar serves unique dishes that are at the same time a tribute to freshness and tradition. They never fail to surprise with their unique, perfected soup, and the more carnivorously inclined will be seduced by their well-sized, matured steaks, cooked to their liking.

What could be better on a summer day than sitting on one of the nicest terraces in Ptuj, and watching a lazy river and a memorable sunset while enjoying gourmet dishes from local ingredients, full of authentic taste? Gostilna Ribič is famous for its fish dishes, however meat lovers will not leave hungry, and can pick from dishes that carefully combine local and world cuisine.

Pomaranča across the river serves European cuisine and dishes from a grill fired with beech wood charcoal. They are however best known for their deserts, especially their delicate homemade ice creams. They use fresh ingredients and the latest techniques of making this popular summer treat. Cool yourself with seasonal fruit and innovative local flavors, such as pumpkin seed oil ice cream with pumpkin seeds. Simply divine!

Ptuj has experienced a culinary revival in the past few years, which is founded on two elements – local and seasonal. All the options for culinary delights in Ptuj are nothing short of an invitation to enjoy and explore the variety of tastes in the warm summer months. This is something you simply should not miss.





Dobrote slovenskih kmetij

Specialties of Slovenian Farms

18.-20. maj, vsak dan od 9. do 18. ure | 18-20 May, from 9 AM to 6 PM Ⓛ Minoritski samostan | Minorite Monastery
 ⓘ dobrote-slovenskih-kmetij.si ⓘ Kmetijsko gozdarski zavod Ptuj | Institute of Agriculture and Forestry Ptuj

Privoščite si kulinarčna razvajanja s pridihom podeželja v objemu Minoritskega samostana in spoznajte pomen lokalne hrane, ki prek osebnega stika s proizvajalci prihaja na naše krožnike po čim krajši verigi. Dobrote slovenskih kmetij so osrednji kulinarčni dogodek slovenskega podeželja, na katerem slovenski in zamejski kmetje predstavijo več kot 1.000 izdelkov. Če ste ljubitelj domačih, lokalnih in pristnih okusov, je to dogodek, ki ga ne smete zamuditi. Tako kot vsako leto, bo tudi letos izpostavljena ena izmed sodelujočih regij. Tokrat je čast doletela Dolenjsko z Belo krajino in Posavjem, ki je znana po visokokakovostnih izdelkih iz moke in mesa, odličnem vinu in mnogih drugih dobratih.

Treat yourself to some culinary pampering with a rustic touch at the Minorite Monastery; explore local food and meet those who are working miracles to shorten the path from farm to table. Specialties of Slovenian Farms is the main culinary event where farmers from Slovenia and abroad showcase over 1,000 products. If you are passionate about homemade, local and authentic flavors, this is an event you should not miss. Like every year, one of the participating regions will be featured. This year's featured region is Dolenjska, with Bela Krajina and Posavje, which are famous for high-quality meat products, pastry and bread, excellent wine and many other delicacies.



*Tako fina,
ena in edina...*

So tasty, one and the only one ...

Gibanica se poleti prileže ob kožarcu bezgovega soka ali mladega vina. Edinstveno štajersko sladico v tednu pred Dobrotami slovenskih kmetij ponujajo številne ptujske gostilne: Ribič, Amadeus, PP, Pri ovinku, Gostilna pri Tonetu Svenšku, Pomaranča, Grand hotel Primus in Gostilna pri pošti. Mojstrica peke gibanic iz slednje nam je zaupala recept, po katerem si jo lahko enostavno pripravite tudi doma. Če niste večji peke, lahko tradicionalno recepturo Danice Zemljarič Dobrotič celo leto uživate v Gostilni pri pošti.

In the summer, gibanica goes best with a glass of elderflower drink or young wine. In the week leading to the Specialties of Slovenian Farms fair, this unique dessert from the Štajerska region is served by many Ptuj restaurants: Ribič, Amadeus, PP, Pri ovinku, Gostilna pri Tonetu Svenšku, Pomaranča, Grand hotel Primus and Gostilna pri pošti. Master gibanica maker from Gostilna pri pošti gave us her recipe, so you can now make your own at home. If you are no good at baking, you can always try gibanica made by Danica Zemljarič Dobrotič's traditional recipe at Gostilna pri pošti throughout the year.

Potrebujemo 1,2 kg listnatega testa. Za nadev potrebujemo 1,5 kg skute, 0,3 L smetane za stepanje, 4 jajca, 1 L kisle smetane, vanili sladkor, sladkor po okusu, za preliv pa 0,5 L smetane za kuhanje, 2 jajci, 200 g kisle smetane in cimet v prahu. Doma pripravljeno ali kupljeno listnatno testo razvaljamo v krog. Pripravljen nadev iz skute, jajc, sladkorja in smetane premažemo čez testo. Postopek ponovimo dvakrat. Tretja, vrhnja plast testa se prelije s prelivom iz smetane, jajc, kisle smetane ter po vrhu posipa s cimetom. Gibanico pečemo pri 180 stopinjah Celzija približno 1 uro. Ko je pečena, jo posipamo še s sladkorjem v prahu in postrežemo toplu.

You will need 1.2 kg of puff pastry dough. You will need 1.5 kg of cottage cheese, 0.3 L of heavy cream, 4 eggs, 1 L of sour cream, vanilla sugar and sugar to taste for the filling, and 0.5 L of cooking cream, 2 eggs, and 200 g of sour cream for the sauce, and cinnamon powder. Roll the homemade or store-bought dough into a circle. Mix the cottage cheese, eggs, sugar, and heavy and sour cream, and spread the filling over the dough. Repeat twice. Pour the sauce made from cooking cream, eggs, and sour cream over the third layer, and sprinkle with cinnamon powder. Bake for an hour at 180 °C. When the cake is done, sprinkle it with powdered sugar and serve it warm.

*Dober tek!
Bon appetit!*

Povej mi, katero vino piješ, in povem ti, kdo si

**TELL ME YOUR
FAVORITE WINE AND
I WILL TELL YOU WHO
YOU ARE**

Že dolgo ne velja več, da se k določeni hrani poda le en tip vina. Strokovnjaki, ki preučujejo vinska skladja in okuse, so opredelili štiri tipe ljubiteljev vin. Preverite, kateri tip ste, mi pa vam predstavimo lokalnega »prvaka«, ki vam je pisan na brbončice!

The rule that only one type of wine may be paired with certain food is ancient history. Experts on wine and wine pairing have defined four types of wine drinkers. Find out your type and we will introduce you a local champion completely to your taste.

Sladkosned

Glede vin, kot mnogih stvari v življenju, imate prefijen okus. Redka so vam všeč, od vaših vin pa zahtevate vrhunske enološke tehnike, jasen okus, popolno harmonijo in silne užitke ob draženju pokuševalskih čutil. Sladko, lahko in ne premočno.

Priporočamo:

Pullus zvrst - G, sladko, Ptujska klet

Pustolovec

Podobno kot sladkosnedi tip ste na strani slajših vin, čeprav ste bolj odprtji za raziskovanje novih vinskih okusov in sort. Vendar vas, kot pogosto na drugih področjih, tudi pri vinu hitro kaj zmoti, zato morajo biti vaša vina preprosta. Polsuha do sladka, čista in prijetna.

Priporočamo:

Kobal rumeni muškat, polsladko

Uživač

Ste nekje na sredini spektra vinoljubnih okusov, vendar vas ne omejujejo. Vaš okus lahko prilagodite, pitje vina pa je za vas doživetje samo po sebi. V življenju ste odprtji in prilagodljivi v vsaki situaciji, zato mora takšno biti tudi vino, v katerem uživate. Odprto, neobremenjujoče in primerno za vsako (kulinarično) priložnost.

Priporočamo:

Gönc sivi pinot, suho

Ljubitelj bogatih okusov

Živite intenzivno, zato želite piti intenzivna vina. Bogati okusi, polnost arom, prelivanje in mešanje čutnih zaznav so kot nalač za vas, saj tudi življenje zajemate z veliko žlico. Ob požirku vina si, na primer, radi privočite sir intenzivnega okusa. Ste odločni, ostrega razuma, takšno pa naj bo tudi vaše vino. Močno, bogato in polno eksotičnih, drznih cvetic.

Priporočamo:

Pullus traminec - G, suho

Sweet tooth

You have a sophisticated taste for wine, as for many other things in life. Not many appeal to your taste, and you want your wines to be the product of advanced winemaking techniques and to have a clear flavor and perfect harmony, so they can fully engage your senses. Sweet, light, and not too strong.

We recommend:

Pullus zvrst - G, sweet, Ptujska klet

Adventurer

Similarly to the sweet tooth, you prefer sweet wines, you are however more open to exploring new tastes and varieties. However, as is often the case elsewhere, you can quickly find something wrong with your wine, so you should stick to simple wines. Semi-dry to sweet, clean and pleasant.

We recommend:

Kobal Yellow Muscat, semi-dry

Bon vivant

You are in the middle of the taste spectrum, but you do not let that limit you. You can adapt your taste, and for you wine drinking is an adventure by itself. You are open-minded and can adapt to any situation, and you expect the same from your wine. Open, light and perfect for every (culinary) occasion.

We recommend:

Gönc Pinot Gris, dry

Lover of rich flavors

You live intensely and you want intense wines. Rich flavors, full aromas, flowing and mixing of sensations are perfect for you, since you like living life to the fullest. For example, you like to pair your wine with some strong-flavored cheese. You are determined and sharp-witted, and this is how you also like your wines. Strong, rich and full of exotic, bold bouquets.

We recommend:

Pullus Gewurztraminer - G, dry

Za nakup
vin priporočamo
**WE RECOMMEND YOU GET
YOUR WINES AT:**

- TIC Ptuj, Slovenski trg 5
- Ptujska klet, Vinarski trg 1
- Vinoteka Kobal, Prešernova ulica 4
- Zlati grozd, Krempljeva ulica 6

KUHNA na dvorišču

Courtyard Kitchen

19. maj, 22. junij, 3. avgust, 13. oktober in 11. november | 19 May, 22 June, 3 August, 13 October and 11 November Ⓛ Fürstova hiša | Fürst House ⓘ @furstovahisa ⓘ Zavod TuRA Ptuj, KUD Fuerstova hiša

Na dvorišču te stare meščanske hiše se bo v poletnih edicijah Kuhne na dvorišču predstavilo več lokalnih gostinskih ponudnikov. Pričakujte pester izbor jedi, od domačih štajerskih do inovativno obarvanih dobrot, raznih enolončnic in lokalnih posebnosti. Raznolike okuse in arome vabijo skozi čudovita vrata Fürstove hiše, v kateri se bo za vsakogar našlo kaj za pod zob. V poletni senci dvorišča, na katerem bo 19. maja in 22. junija potekal še Fürstov sejem, lahko uživate tudi v pestrem izboru vrhunskega hišnega vina Conrad Fürst & Söhne in drugih pijač.

The summer edition of Courtyard Kitchen in the courtyard of this old town house will feature several local restaurants. You can expect a diverse selection of dishes, from traditional local food to innovative dishes, rich stews, and local specialties. The variety of flavors and aromas will lure you through the door of the Fürst House, where everyone can find something to their liking. You can also enjoy a glass of the house wine Conrad Fürst & Söhne or other beverages in the shady courtyard, which will also host the Fürst fair on 19 May and 22 June.



O hiši na Kremljevi 1:

... družina Fürst jo je namenila lokalnim umetnikom, ki v nej razvijajo svoj kreativni potencial in kjer se redno odvijajo najrazličnejši dogodki – kulinarični in plesni, koncerti, razstave, sejmi, delavnice itn.

... je mestni kreativni center, prostor za dogodke in coworking prostor za ustvarjalce, umetnike in samozaposlene, ki delujejo na področju kulture, umetnosti in turizma.

... v nej deluje preko 20 ustvarjalcev: glasbenikov, fotografov, slikarjev, izdelovalcev nakita, turističnih vodičev, tapetnikov, restavratorjev, animatorjev, plesalcev in drugih.

About the house at Kremljeva 1:

... the Fürst family granted the use of the house to local artists, so they can explore their creative potential. The house also hosts regular events – from food and dance events, to concerts, exhibitions, fairs, workshops, etc.

... it is a creative center, event venue and a co-working space for artists, craftsmen and freelancers working in culture, art and tourism.

... it houses over 20 artists and craftsmen: musicians, photographers, painters, jewelry makers, tourist guides, upholsterers, restorers, animation artists, dancers, and others.



POLETNA OSVEŽITEV

na simpatični terasi

SUMMER REFRESHMENT ON A CHARMING PATIO

O slovenski pivovarski renesansi in kje jo lahko doživite na Ptuju smo kramljali z Markom Kolaričem, lastnikom Kavarne Bodi in poznavalcem piva. We discussed the brewing renaissance and where to explore beer in Ptuj with Marko Kolarič, the owner of Bodi café and a beer connoisseur.

Nekaj drži kot pribito. Osvežajoče hladno pivo je poleti za potešitev žeje brez konkurence. Lastnik simpatičnega lokala v Ulici heroja Lacka, ki je že tretje leto zapored slavil na izboru za najboljši bar leta na največjem spletnem portalu za ljubitelje piva Pivopis, meni, da je zadnja leta tudi na domačih tleh, pod okriljem številnih mikropivovarjev, pivo preseglo svoj neslavni sloves opojne pijače, ki ga uživamo le za poletno žejo. Sicer drži, da pivo že samo po sebi ponuja ohladitev in razvajanje v toplih, poletnih dneh, a ta okusna, osvežujoča in takoj za čajem najpopularnejša pijača na svetu predstavlja tudi odličen dodatek k hrani, seveda v zmernih količinah.

Bodi je mnoge prepričal s svojo slikovito notranjo opremo, sproščeno teraso in na videz neskončnim izborom piva, saj ponudba obsega več kot 120 vrst. Pivo je ena najstarejših pijač na svetu, saj so ga ljudje začeli variti in piti že okrog leta 6000 pred našim štetjem v Mezopotamiji. S podobnimi zanimivi dejstvi o pivu vam lastnik v simpatičnem lokalu postreže ob vodenih degustacijah.

Poletna terasa, prizorišče mnogih dogodkov, pa vas vsak večer vabi na pokušanje hmeljskih zvarkov domačih pivovarjev ali odlično domačo mešanico piva in soka limone ali grenivke.

NA ZDRAVJE!

Something is indisputable. Nothing beats thirst on a hot summer day better than a refreshing cold glass of beer. The owner of a charming café on Ulica heroja Lacka, which was selected the best bar by the Pivopis online portal for beer lovers for the third year in a row, says that, thanks to the microbrewery revolution, beer in Slovenia has managed to shake its reputations in the past few years as merely a cold drink on a hot summer day; by now it has emerged as a drink to be considered in the same discussions as other premium culinary products. Beer remains a thirst-quenching cold drink for hot summer days, but this tasty, refreshing beverage, which is the second most popular in the world right after tea, can also be paired with food, all in moderation, of course.

Bodi charmed its numerous patrons with its picturesque interior design, casual patio and seemingly endless selection of beer, offering over 120 different beers. Beer is one of the oldest drinks in the world, as people started brewing and drinking it already around the year 6000 BC in Mesopotamia. The café owner will share other interesting facts about beer over guided beer tastings.

The summer patio is the venue of numerous events, and a place to sit down and sample the creations of local brewers or the excellent homemade mixtures of beer and lemon or grapefruit juice.

CHEERS!



PIR 'N' GRIL (BEER 'N' GRILL)

7.-9. junij | 7-9 June Ⓛ Kavarna Bodij
 ⓘ pirngril.com ⓘ @pir-n-gril ⓘ Kavarna Bodij,
 Klub ptujskih študentov, Bok & Mal

**Festival kulture in kulinarike,
 ki bo navdušil vse generacije.
 Glasba, stand-up večer, športni
 in otroški dogodki, vse v
 spremljavi odlične hrane in piva.**

**A cultural and culinary festival
 for all generations. Music,
 stand-up comedy, sports
 and children's events, all
 accompanied by delicious food
 and beer.**



7. junij | 7 June
 Večer stand-up
 komedije: 4 odlični
 slovenski komiki – Lucija
 Čirovič, Sašo Stare,
 Jernej Celec in Marko
 Žerjal, ulična prehrana
 in (vsaj) 10 različnih pipic
 z dobrim pivom.

Stand-up comedy night:
 4 outstanding Slovenian
 comedians – Lucija
 Čirovič, Sašo Stare,
 Jernej Celec and Marko
 Žerjal, street food and
 (at least) 10 taps with
 fine beer.

8. junij | 8 June
 Zabava po delu, otroške
 animacije, stojnice s
 pivovarji, pivovarske
 zgodbe, pogovori
 s pivovarji, ulična
 prehrana in koncert
 Adija Smolarja.

After-work party,
 children's program,
 stands with local
 breweries, brewing
 stories, talks with
 brewers, street food
 and the concert of Adi
 Smolar.

9. junij | 9 June
 Športno-zabavni
 popoldan z velikim
 lovom na zaklad,
 pivovarske zgodbe,
 pogovori s pivovarji,
 večerna kulinarika in
 DJ-i na vinilkah z glasbo
 80. in 90. let prejšnjega
 stoletja.

Sports and
 entertainment with a
 grand treasure hunt,
 brewing stories, talks
 with brewers, foodie
 night and DJs playing
 music from the 1980s
 and 1990s on vinyl
 records.

Festival KAVE in kavarniške kulture Festival of Coffee and Café Culture

27.- 30. september | 27-30 September

Ⓜ Hotel Mitra, staro mestno jedro | Mitra hotel and old city center

Festivalsko praznovanje bogate ptujske kavarniške in pražarske kulture, ki v slikovitem Hotelu Mitra in na drugih kavarniških prizoriščih v starem mestnem jedru gosti bariste, ponudnike kave in njene ljubitelje. Sproščeni, a obenem strokovni pogovori v sklopu festivala, pričajo o tem, da je kava najbolj kompleksen in hkrati najbolj družaben napitek, ki ga pozna človek.

The festival celebrating Ptuj's long tradition of cafés and coffee roasting will host baristas, coffee providers, and simple aficionados in the beautiful Mitra hotel and other venues across the old city center. Relaxed but in-depth festival talks show that coffee is one of the most complex, as well as the most social beverages known to humankind.



Ko zadiši
 po sveže
 praženi
 kavi

The smell of freshly
 roasted coffee

Mesto ima bogato kavarniško in pražarsko tradicijo, ki sega v leto 1786 in čas podjetnega meščana Jožefa Kipertza, ki je imel v starem mestnem jedru Ptuja, kjer danes stoji Hotel Mitra, kavarno z lastno pražarno. Čudovit mestni hotel tako še danes goji tradicijo starih receptov s hišno blagovno znamko Coffee Story Kipertz, ki se praži v ptujski butični pražarni. S praženjem kave nadzorujejo tri ključne lastnosti arome kavnega zrna: njegovo kislost, sladkobo in grenačko. Dlje ko se kava praži, manj bo imela kislosti, več pa grenačko. Sladkost težje nadziramo, velja pa, da doseže vrh med najvišjima točkama grenačko in kislosti. Spretnost in znanje praženja igrata ključno vlogo pri končni aromi kave, ki ji lahko z različnimi načini praženja dodamo osebno noto. Na terasi kavarne Hotela

Mitra lahko mojstrstvo tega procesa ocenite s skodelico odlične kave Kipertz.

Ptuj has a long tradition of cafés and coffee roasting, which started in 1786, when local entrepreneur Jožef Kipertz had a café with its own coffee roasting on the site of today's Mitra hotel. This beautiful hotel has preserved the tradition and old recipes through the Coffee Story Kipertz brand, which is roasted at Ptuj's boutique coffee roasting company. Coffee roasting balances three main components of the coffee bean's aroma: acidity, sweetness, and bitterness. The longer coffee is roasted, the less acidity it will have, while becoming more bitter. Sweetness is harder to control, it is however in general the highest when the beans are halfway between the bitterness and acidity peaks. Skill and knowledge play a crucial role in the aroma of the end product, and a personal touch can be added to coffee using a wide range of techniques. You can evaluate the mastery of the process with a cup of the delicious Kipertz coffee on the patio of the Mitra hotel.

OUTDOORS + AKTIVNOSTI

NARAVNA + AKTIVNOSTI

V objemu okoliških hribovij in gričevij, v srčici rodovitnih polj, v zavetju tihe reke, nad vrelcem termalnih voda. Naravne danosti Ptujskega kličejo po užitkih, po novih dogodivščinah. Možnosti za rekreacijo, nabiranje novih moči ali iskanje navdihov so praktično neskončne. Naj staro mesto v vas prebudi novo mladost!

Surrounded by hills and fields, next to a quiet river, and above thermal springs – Ptuj's natural blessings just call for enjoyment and new adventures. The city offers practically endless possibilities for sports, relaxation, and inspiration. Let the ancient city rekindle the youthfulness inside you.

Kjer se čas ustavi

Where the time stops

Park Gradu Turnišče je idealen za umik iz mesta v prečudovito naravo s številnimi izviri Studenčnice, ribnikom, skritimi gozdнимi kotički in drevesnim parkom domačih drevesnih sort, kot so gaber, bukev, lipa in jesen.

The park around Turnišče Castle, with its pristine natural environment, numerous Studenčnice springs, its pond, hidden spots in the woods, and a park with local tree varieties, such as common hornbeam, beech, lime tree, and ash, is perfect for a retreat from the city bustle.



Poletna vadba na prostem

Summer outdoor training

Peter Dobnik, osebni trener in lastnik Funkcionalnega gibalnega centra Ptuj, svetuje, da poletna jutra in večere, v katerih so temperature nižje, namenite športni vadbi v naravi.

Peter Dobnik, personal trainer and owner of the Funkcionalni gibalni center Ptuj functional gym, suggests that you spend the summer mornings and evenings, when the air is cooler, doing trainings outdoors.

Pripravil je pester tekaški trening v Arheološkem parku Panorama, saj je tek v klanec odličen za povečevanje aerobne vzdržljivosti. Pri treningu 5 x 2 x 300 m opravite pet serij dveh tekov po 300 m. Tek začnete na začetku makadamske ceste in končate na točki, na kateri se klanec izravnava. Tečete enakomerno s približno 60 % moči. Zlahkotnim tekom za počitek se vrnite na začetek. Po drugem teku in vrnitvi si privoščite 3 minute počitka. Ponovite še 4 take serije.

He created a running training plan ideal for the Panorama Archaeological Park, as running uphill is an excellent way of improving your aerobic capacity. The 5 x 2 x 300 m means that you do 5 series of 2 runs for 300 meters each. Start the run at the beginning of the gravel road, and finish at the top of the slope. Run with a constant pace, at around 60% of your maximum. Take a relaxing jog back to the starting point. When you return from the second run, take a 3 minute break. Repeat four more times.



Jadra na ptujskem morju

Sailing on the lake Ptuj

⌚ Ptujsko jezero, Pristanišče Ranca | Ptuj Lake, Ranca Marina
👤 Brodarsko društvo Ranca Ptuj | Ranca Ptuj Boating Society
🌐 ranca-ptuj.com 📱 @rancaptuj

Odprto ekipno državno prvenstvo v jadranju razreda optimist

📅 1.-3. junij od 10. do 16. ure

Razpis regate najdete na ranca-ptuj.com ali jzs.si.

Jadralna regata ob dnevu državnosti - open

📅 25. junij od 9. do 22. ure

Rancarija

📅 4. avgust od 14. do 22. ure

Rekreativno tekmovanje v veslanju v tipičnem čolnu ranca, s katerim ohranajo tradicijo čolnarjenja na reki Dravi.

Jadro rance

📅 4. avgust od 14. do 22. ure

Mednarodna jadralna regata za verificirane jadralce pri nacionalnih zvezah v razredih optimist, laser 4.7, laser radial in laser.

Open national team sailing championship in the optimist class

📅 1-3 June from 10 AM to 4 PM

You can find the regatta announcement and registration information at ranca-ptuj.com or jzs.si.

Sailing regatta on the statehood day – open

📅 25 June from 9 AM to 10 PM

Rancarija

📅 4 August from 2 to 10 PM

Amateur rowing competition in traditional ranca boats used on the Drava River.

Sail of ranca

📅 4 August from 2 to 10 PM

International sailing regatta in classes optimist, laser 4.7, laser radial and laser for competitors registered by their respective national associations.



Spust po Dravi

Down the Drava River

⌚ 16. junij, start ob 11. uri | 16 June at 11 AM

👤 Start: vas Starše, Cilj: pomol pri Ternah Ptuj | Start: Village Starše, Finish: Pier at Terme Ptuj 🌐 www.puresport.si

👤 ŠD Pure Sport | Pure Sport sports club

Spust s kajaki, kanuji, rafti in supi za vse, ki želite spoznati staro strugo reke Drave. Ob predhodni rezervaciji možna brezplačna izposoja plovil na info@puresport.si.

Explore the Drava River in a kayak or a canoe, or on a raft or a SUP board. You can reserve a vessel for free at info@puresport.si.



Poli maraton

Poli Marathon

2. junij, start ob 11. uri na Potrčevi cesti |
2 June at 11 AM at Potrčeva cesta
⑧ Ptuj z okolico | Ptuj and its surroundings
① poli.si/poli-maraton ② @ poli maraton 2018
③ Kolesarski klub Perutnina Ptuj, Perutnina Ptuj | Cycling team Perutnina Ptuj, Perutnina Ptuj

Verjetno najbolj zanimiva rekreativna množična športna prireditev v Sloveniji, ki združuje kolesarjenje in druženje ob športu z vrhunskim spremiščevalnim programom ter slastno kulinarično pogostitvijo. Največji kolesarski rekreativni dogodek v Sloveniji izžareva pozitivnost, motiviranost in zadovoljstvo udeležencev. Občutite jih tudi vi! Dolžine maratona: Mini Poli 21,2 km, Maxi Poli 52 km, Poli Snack za najmlajše 2 km.

This is probably the most interesting recreational mass sporting event in Slovenia, which brings together cycling and socializing through sport, an exciting accompanying program, and delicious food. The biggest event for recreational cyclists in Slovenia is the epitome of positivity, motivation and satisfaction. Join us! Track distances: Mini Poli 21.2 km, Maxi Poli 52 km, Poli Snack for kids 2 km.



Na kolo, za zdravo telo!

Test your mettle, get on some pedals!

Kolesarska pot ob reki Dravi poteka skozi 4 države: Italijo, Avstrijo, Slovenijo in Hrvaško. V tem delu do Ptuja vodita dve poti – prek Vurberka ali po Dravskem polju čez Starše. Od Ptuja se pot nadaljuje mimo Ptujskega jezera do Ormoža, nato v Središče ob Dravi in na koncu na Hrvaško. Tako rekreativni kot »resnejški«

kolesarji lahko predloge za popolno kolesarsko potevanje preverite na dravabike.si.

The cycling route along the Drava runs through 4 countries: Italy, Austria, Slovenia, and Croatia. You can reach Ptuj from two directions: through Vurberk or across Dravsko polje through Starše. From Ptuj you can continue past the Ptuj Lake to Ormož, Središče ob Dravi and Croatia. Recreational and even competitive cyclists can check the routes and tips at dravabike.si.



Večerni tek čez Ptujski grad

Night Run over Castle Hill

2. junij ob 19.30 | 2 June at 7:30 PM
⑧ Terme Ptuj (start, cilj) | Terme Ptuj (start and finish) ① vecernitek.si
② @ tekaska.akademija ③ ŠD Tekaška akademija za odrasle (TAO)

Najbolj slikoviti tekaški dogodek daleč naokoli, ki na 5,7- ali 10-kilometrski preizkušnji združi tek po ulicah starega mestnega jedra, vzpon na Ptujski grad in čudovite poglede na staro mesto ob sončnem zahodu.

A running event with the most scenic route by far and wide. Go on a 5.7k or 10k run through the ancient city streets and up the castle hill just in time to enjoy the beautiful views of the city at sunset.



Ptujski športni vikend

Ptuj Sports Weekend

13.–16. september | 13–16 September ⑧ Mestni stadion Ptuj, teniška igrišča Terme Ptuj, golf igrišče | Ptuj City Stadium, tennis courts at Terme Ptuj, golf course ① sportnivikend.si
② @ zavodzasportptuj ③ Zavod za šport Ptuj | Ptuj Institute for Sport

Prireditev, ki številne Ptujčanke in Ptujčane spodbudi k gibanju, bo ponovno postregla z brezplačnimi športnimi aktivnostmi in predstavitvami mnogih programov športa v občini, predvsem pa z druženjem in povezovanjem med društvi, klubi, šolami, vrtci, vojsko, policijo, gasilci in gospodarstvom. Pridruži se!

Many Ptuj locals are motivated to start exercising by this event, which will once again offer a number of free sports activities, presentations of sports programs in the municipality, and above all socializing and networking between sports societies and clubs, schools, nurseries, the army, police, firefighters, and business. Join us!

Le čista sprostitev

Pure relaxation



Jutranja joga

Morning yoga
© Pomol na dravi | Pier on Drava

Večerna meditacija

Evening meditation
© Vetrnica zdravja ob Grand Hotelu Primus | Wheel of health at Grand Hotel Primus

Nedeljski sprehod za mlade družine

Sunday walk for young families
© Arheološki park panorama | Panorama Archaeological Park



Zabavne počitnice z bratoma Malek in RUD Eleja

Fun summer break with brothers Malek and RUD Eleja

⌚ 25. junij–24. avgust | 25 June–24 August ⌚ Terme Ptuj

👤 Brata Malek, Rekreacijsko-ustvarjalno društvo Eleja | Brothers Malek, Rekreacijsko-ustvarjalno društvo Eleja
🌐 @bratamalek.rudeleja

Pester počitniški program za otroke s športnimi, gibalnimi, motoričnimi, elementarnimi in spretnostnimi igrami ter kreativnim ustvarjanjem. Daleč stran od ekranov se bomo učili plavalnih tehnik, hoje po vrvi, stanja na hoduljah in osnov cirkuških vragolij. otroški in mladinski poletni odklop.

A range of activities for sports, agility, fun, creativity that will get your kids away from their screens. They will learn swimming techniques, tightrope walking, walking on stilts, and basic circus tricks. Summer break for children and young adults.



Oblikuj *SVOJE* poletje

Create your own summer

26. junij-31. avgust | 26 June-31 August
 © CID Ptuj, Mestni kino Ptuj | Ptuj City Cinema,
 Mestni park | City Park, Ljudski vrt, Rimska
 ploščad, Arbajterjeva in Kvedrova ulica, igrišče za
 avtobusno postajo in druge lokacije | playground
 behind the Bus Station and other locations
i cid.si @ cidptuj © CID Ptuj

Otroke in mlade, ki se sprašujete, kam med poletnimi počitnicami, Center interesnih dejavnosti Ptuj vabi na glasbene delavnice, hitre tečaje tujih jezikov, likovne in druge ustvarjalnice, ulične delavnice z bratoma Malek, športne aktivnosti, pa tudi k zabavnim in poučnim eksperimentom, izdelovanju letalskih modelov in še čemu. Preživite poletne počitnice sproščeno, zabavno, kreativno in se ob tem tudi kaj naučite.

The CID Ptuj center is opening its door to all children and young adults who are wondering what to do over the summer break. It will be holding music workshops, quick language classes, art and other creative workshops, street and outdoor workshops with the Brothers Malek, sports activities, as well as fun and educational experiments, model plane making, and more. Spend a relaxing, fun, and creative summer learning new skills.

Sejem prostega časa

Leisure Fair

8. september od 10. do 12. ure |
 8 September from 10 AM to noon
 © Novi trg

CID Ptuj v začetku šolskega leta povabi številne organizacije, ki na Ptiju mladim ponujajo različne športne, kulturne, izobraževalne, prostovoljske in druge programe, da svojo bogato ponudbo prostočasnih aktivnosti predstavijo na Sejmu prostega časa.

Every year as the new school year starts, CID Ptuj organizes the Leisure Fair, and invites numerous local organizations to present their sports, cultural, educational, volunteering and other programs.



ZAPELJIVEC

... vozim vse, ki bi želeli hitreje po mestnem jedru. Naročite me lahko na

051 20 40 20, VSAK DELOVNIK

OD 9. DO 17. URE. Zapeljem vas tudi, če me ustavite med vožnjo.

... I will give a ride to anyone who wants to get through the old city center faster. You can order me by calling

+386 51 20 40 20, EVERY WEEKDAY FROM 9 AM TO 5 PM.

I will also stop for you if you flag me down in the street.



PTUJ ☀
VIENNA 280 KM
GRAZ 90 KM
BUDAPEST 330 KM
TRIESTE 230 KM
ZAGREB 95 KM

I FEEL
SLOVENIA



OLD
TOWN.
NEW
EXPERIENCES